叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 癌症世界(cancer World) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

癌症世界(Cancer World)
第1/1页

[greg] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ɪ'liːg(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz]['fæməli][ɒn] [mɑːz] ;
Greg tried desperately to find an illegal method of joining his family on Mars ;
格雷格 尝试 绝望地 到 寻找 一个 非法的 方法 的 加入 他的 家庭 在 火星 ;

格雷格拼命想找到一种非法的方法，与他在火星上的家人团聚；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [sed] [ðæt] [nəʊ] ['helθi] [mæn][kʊd; kəd][lænd][ɒn][ə; eɪ] —
for the law said that no healthy man could land on a —
为了 这 法律 说 那 不 健康 男人 可以 土地 在 一个 —

因为法律规定，任何健康的人都不能降落在——

['kænsə(r)] [wɜːld]
CANCER WORLD
癌症 世界

癌症世界

[baɪ]
By
经过

经过

['hæri] ['wɔːnə] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Harry Warner , Jr .
哈里 华纳 , 小 .

小哈里·华纳

" [wiː; wi] [wʌn] [ðə; ði][ˌpætə'gəunjən] [trʌst] [keɪs] ,
" We won the Patagonian trust case ,
" 我们 韩元 这 巴塔哥尼亚 相信 案件 ,

"我们赢得了巴塔哥尼亚信托案，

" [greg] - ['dʒuːbɪlənt] [təʊnz] [fɪld] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] — [ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ,
" Greg Marson's jubilant tones filled the apartment — the hall in which he stood ,
" 格雷格 - 喜庆 音调 已填 这 公寓 — 这 大厅 在 哪个 他 站立 ,

格雷格·马森欢快的声音充满了整个公寓——他所站的走廊，

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] , ['bedruːm] [ænd; ənd] ['nɜːsəri] [ɪn] [bɪ'twiːn] .
the automatic kitchen in the rear , the living quarters , bedroom and nursery in between .
这 自动的 厨房 在 这 后部 , 这 活的 四分之一 , 卧室 和 苗圃 在 之间 .

后部是自动化厨房，中间是起居室、卧室和育婴室。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [rɪ'plaɪd] .
But no one replied .
但 不 一 回复 .

但无人回复。

[greg] [let][hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] , [ɪk'spensɪv] ['briːfkeɪs] [slɪp][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [strəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['empti] [hɔːl] ,
Greg let his bulging , expensive briefcase slip to the floor , strode through the empty hall ,
格雷格 让 他的 凸起 , 昂贵的 公文包 滑 到 这 地面 , 大步走 通过 这 空的 大厅 ,

格雷格把鼓鼓囊囊的昂贵公文包扔到地上，大步穿过空荡荡的大厅。

[pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ðen] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈnɜːsəri] .
poked his head into the kitchen , then entered the nursery .
戳 他的 头 进入 这 厨房 , 然后 进入 这 苗圃 .

他把头探进厨房，然后进了育婴室。

[ˈdenɪs] [dæʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ɒn] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld][legz] , [ænd; ənd][ˈbeɪbi] [ˈfɪlɪs] [ˈgɜːg(ə)ld]
Dennis dashed to his father on two - year - old legs , and baby Phyllis gurgled
丹尼斯 虚线 到 他的 父亲 在 二 - 年 - 老的 腿 , 和 婴儿 菲利斯 咕噜咕噜

[twaɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pen] .
twice in her pen .
两次 在 她 笔 .

丹尼斯迈着两岁大的腿飞奔到他父亲身边，而小菲利斯在羊圈里咕哝了两声。

[greg] [ˈrɪŋkld] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] [ˈpʌzlmənt] , [ðen] [pʌntʃt] [ðə; ði] - .
Greg wrinkled his nose in puzzlement , then punched the babyviewer .
格雷格 皱 他的 鼻子 在 困惑 , 然后 拳击 这 - .

格雷格困惑地皱了皱鼻子，然后一拳打在了观看婴儿节目的观众脸上。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌt] [ˈsɜːvɪs] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði][gɜːl] [huːz] [blɒnd] [hed] [əˈpɪəd] [ɒn][ðə; ði]
" You can cut service , " he told the girl whose blonde head appeared on the
" 你 能 切 服务 , " 他 讲述 这 女孩 谁 金发 头 出现 在 这

[skriːn] .
screen .
屏幕 .

"你可以停止服务了，"他对屏幕上出现金发女孩的头说。

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] , [ˈkaʊntɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] , [ænd; ənd] [sed] : " [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ˈsev(ə)n] [ˈaʊəz]
She nodded , counted on her fingers , and said : " That will be seven hours
她 点头 , 计数 在 她 手指 , 和 说 : " 那 将要 是 七 小时

[ɒv; əv] [ˈvjuːɪŋ] .
of viewing .
的 观看 .

她点点头，掰着手指头数了数，说道："那将是七个小时的观看时间。"

[nəʊ][ˈekstrəz] .
No extras .
不 额外 .

没有额外费用。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈheɪvd] [ˈbjuːtɪfli] .
The children behaved beautifully .
这 孩子们 表现 非常漂亮 .

孩子们表现得很好。

" [ðə; ði] [skriːn] [ˈdaːkənd] .
" The screen darkened .
" 这 屏幕 变暗 .

屏幕变暗了。

[greg] [stɛərd] [ˈfuːlɪʃli] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈdenɪs] .
Greg stared foolishly at it , then turned to Dennis .
格雷格 凝视 愚蠢地 在 它 , 然后 转向 到 丹尼斯 .

格雷格傻傻地盯着它，然后转向丹尼斯。

" [hwɛəd] [jɔː(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)][gəʊ] ?
" Where'd your mother go ?
" 在哪里? 你的 母亲 去 ?

你母亲去哪儿了?

" [ˈdenɪs] [smaɪld] [ˈveɪgli] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈtɪŋkə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmɒlɪkjuːl] [ˈbɪldə(r)] .
" Dennis smiled vaguely , and began to tinker with his molecule builder .
" 丹尼斯 微笑 依稀 , 和 开始 到 修补匠 和 他的 分子 建筑商 .

丹尼斯面露一丝苦笑，开始摆弄他的分子构建器。

['fɪlɪs] ['gɜːg(ə)ld] [ə'gen] .
Phyllis gurgled again .
菲利斯 咕噜咕噜 再次 .

菲利斯又咕哝了一声。

[greg] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [ðæt] [hæd; həd] [[hɔpt]] [ˌɔːtə'mætɪkli]
Greg looked at the remains of the lunch that had hopped automatically
格雷格 看起来 在 这 遗迹 的 这 午餐 那 有 跳跃 自动地
[frɒm; frəm][ɪts][kæn; kən][æt; ət] [nuːn] ,
from its can at noon ,
从 它是 能 在 中午 ,

格雷格看着中午时分自动从罐头里跳出来的午餐残骸，

[ænd; ənd][ðə; ði]['loʊərd; 'laʊərd]['rezəvwɑː(r)][ɒv; əv] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] ['beɪbiz] ['fiːdə(r)] .
and the lowered reservoir of milk in the baby's feeder .
和 这 降低 水库 的 牛奶 在 这 婴儿的 喂料器 .

婴儿喂奶器中的奶瓶液位下降了。

['dɔːrə] ['ɒbviəsli] ['hædnt] [biːn] [ðeə(r)] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] ,
Dora obviously hadn't been there since morning ,
多拉 明显地 之前没有 到过 那里 自从 早晨 ,

显然，朵拉从早上就没来过这里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] - ['sɜːvɪs] [səʊ] [lɒŋ] .
and she didn't like to trust the babyview service so long .
和 她 没有 喜欢 到 相信 这 - 服务 所以 长的 .

她不太愿意长时间信任婴儿视图服务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd] [brɪdʒ] [klʌb] [wɒz; wəz] ['tjuːzdeɪ] .
It was Wednesday , and bridge club was Tuesday .
它 曾是 周三 , 和 桥 俱乐部 曾是 周二 .

那天是星期三，桥牌俱乐部活动是星期二。

[ðeid] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['sɜːvɪs] , [səʊ]['dɔːrə]['hædnt] [gɒn] ['ʃɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
They'd subscribed to the telebuying service , so Dora hadn't gone shopping for
他们会 已订阅 到 这 - 服务 , 所以 多拉 之前没有 已消失 购物 为了
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

他们订购了电话订购服务，所以朵拉好几个月都没出去购物了。

[ðə; ði] [njuː] ['beɪbi] ['wʌznt] [djuː] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [mʌnθs] , [səʊ][ə; eɪ] ['hʌri] - [ʌp] [trɪp] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)]
The new baby wasn't due for five months , so a hurry - up trip to a doctor
这 新的 婴儿 不是 到期的 为了 五 几个月 , 所以 一个 匆忙 - 向上 旅行 到 一个 医生
[wɒz; wəz] [ʌn'laɪkli] . . . .
was unlikely . . . .
曾是 不太可能 . . . .

距离预产期还有五个月，所以不太可能急着去看医生......

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [skriːtʃt] , [ɪts][bæd] [hɪndʒ] ['ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [ænd; ənd] [greg] [rɪ'lækst] .
The front door screeched , its bad hinge audible in the nursery , and Greg relaxed .
这 正面 门 尖叫 , 它是 坏的 合页 可听见的 在 这 苗圃 , 和 格雷格 轻松 .

前门发出刺耳的吱嘎声，坏掉的门铰链发出的声音在婴儿房里都能听见，格雷格放松了下来。

" [aɪm] [bæk] [hɪə(r)] , ['dɔːrə] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːl] ,
" I'm back here , Dora , " he called , and headed for the hall ,
" 我是 后退 这里 , 多拉 , " 他 称为 , 和 标题 为了 这 大厅 ,

“我回来了，朵拉，”他喊道，然后朝大厅走去。

['kləʊzɪŋ][ðə; ði] ['nɜːsəri] [dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
closing the nursery door behind him .
结束 这 苗圃 门 在后面 他 .

他随手关上了育婴室的门。

[greg] [sɔː] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['dɔːrə] .
Greg saw the policeman before he saw Dora .
格雷格 锯 这 警察 前 他 锯 多拉 .

格雷格先看到了警察，然后才看到了朵拉。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [liːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['səʊfə] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [waɪt] , [hɜː(r); hə(r)]
She was being lead toward the living room sofa , her face white , her
她 曾是 存在 带领 朝向 这 活的 房间 沙发 , 她 脸 白色的 , 她
[kəʊt] [sɔɪld] .
coat soiled .
外套 脏的 .

她被人领着走向客厅的沙发，脸色苍白，外套脏兮兮的。

" [wʌts] [rɒŋ] ?
" What's wrong ?
" 是什么 错误的 ?

"怎么了?

" [greg] [rʌʃt] ['fɔːwəd] .
" Greg rushed forward .
" 格雷格 匆忙 向前 .

格雷格冲了上前去。

" [jʊr; jər] ['mɑː.sən] ?
" You're Marson ?
" 你是 马森 ?

你是马森吗?

[rɪ'læks] .
Relax .
放松 .

放松。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [dʒʌst] [gɒt] [ɪk'saɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Your wife just got excited for a minute .
你的 妻子 只是 得到 兴奋的 为了 一个 分钟 .

你妻子刚才兴奋了一会儿。

[lɒts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [traɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
Lots of them try what she did .
很多 的 他们 尝试 什么 她 做过 .

很多人都效仿了她的做法。

[wiː; wi] [woʊnt] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
We won't hold it against her .
我们 惯于 抓住 它 反对 她 .

我们不会因此责怪她。

" ['dɔːrə] [prest] [kləʊz] [tuː; tə] [greg] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [hɜː(r); hə(r)]
" Dora pressed close to Greg , her head pushing against his chest , her
" 多拉 按下 关闭 到 格雷格 , 她 头 推动 反对 他的 胸部 , 她
['bɒdi] [tremblɪŋ] .
body trembling .
身体 发抖 .

"朵拉紧紧地贴着格雷格，头抵着他的胸膛，身体颤抖着。

[rɪ'prəʊtʃfəli] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :
Reproachfully , the policeman was saying :
责备地 , 这 警察 曾是 说 :

警察责备地说：

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] [həʊm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃek] [deɪ] .
" You should have stayed home on her check day .
" 你 应该 有 入住 家 在 她 查看 天 .

"你应该在她检查那天待在家里。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] — " [hiː; hi] [brʌʃt]
If she could have reached you when she heard the news — " He brushed
如果 她 可以 有 达到 你 什么时候 她 听到 这 消息 — " 他 刷过
[ɪn'vɪzəb(ə)l] [speks] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['spɒtləs] ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt]
invisible specks from his spotless uniform and walked out of the apartment
无形的 斑点 从 他的 一尘不染 制服 和 步行 出去 的 这 公寓
.
.
.

"如果她听到消息时能联系到你——"他拂去干净制服上看不见的灰尘，走出了公寓。

[greg] [led][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Greg led his wife to the sofa and sank down beside her .
格雷格 引领 他的 妻子 到 这 沙发 和 沉没 向下 旁 她 .

格雷格扶着妻子走到沙发旁，在她身边坐了下来。

[tʃek] [deɪ] .
Check day .
查看 天 .

检查日期。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
He stared at her with disbelief .
他 凝视 在 她 和 怀疑 .

他难以置信地盯着她。

" [aɪm] ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
" I'm sorry , " she said in a whisper , not looking at him .
" 我是 对不起 , " 她 说 在 一个 耳语 , 不是 寻找 在 他 .

"对不起,"她低声说道，没有看他。

" [juː; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] [ˌænɪv'ɜːsəɹˌiz] [ɔː(r)] [deɪts] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə]
" You never could remember anniversaries or dates , and I didn't want to
" 你 绝不 可以 记住 周年纪念日 或者 日期 , 和 我 没有 想 到
['wʌri] [juː; jʊ] .
worry you .
担心 你 .

"你总是记不住纪念日或日期，我不想让你担心。"

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['kwɪvə(r)] [ə'gen] .
" She started to quiver again .
" 她 开始 到 颤动 再次 .

她又开始颤抖起来。

" [haʊ] [bæd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" How bad is it ?
" 如何 坏的 是 它 ?

情况有多糟糕?

" [greg] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , ['blɪŋkɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [heɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]
" Greg fought for words , blinking to try to drive away the haze before his
" 格雷格 战斗 为了 字 , 眨眼 到 尝试 到 驾驶 离开 这 阴霾 前 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

格雷格努力想说些什么，眨着眼睛试图驱散眼前的迷雾。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['sɪəriəs] [æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" It isn't serious at all , " she said ,
" 它 不是 严肃的 在 全部 , " 她 说 ,

“一点也不严重，”她说。

['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
raising her head and looking at him for the first time .
提高 她 头 和 寻找 在 他 为了 这 第一的 时间 .

她抬起头，第一次看向他。

" [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" They said that the operation will take only a few minutes .
" 他们 说 那 这 手术 将要 拿 仅有的 一个 很少 分钟 .

他们说手术只需要几分钟。

[ðeɪ] [sed] ['kænsə(r)] [ˌwʊdnt] ['evə(r)][biː; bi] ['deɪndʒərəs] [ɪf] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kwɪkli]
They said cancer wouldn't ever be dangerous if they always found it as quickly
他们 说 癌症 不会 曾经 是 危险的 如果 他们 总是 成立 它 作为 迅速地
[æz; əz] [ðɪs] [taɪm] .
as this time .
作为 这 时间 .

他们说，如果每次都能像这次一样迅速发现癌症，癌症就永远不会危险。

[wiː; wi] — [aɪm] ['riːəli] ['veri] ['lʌki] , [ðeɪ] [sed] . "
We — I'm really very lucky , they said . "
我们 — 我是 真的 非常 幸运的 , 他们 说 . "

“我们——我真的非常幸运，”他们说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [tʃek] [deɪ] .
" But you should have told me that this was your check day .
" 但 你 应该 有 讲述 我 那 这 曾是 你的 查看 天 .

但你应该告诉我今天是你的工资发放日。

[ai][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌpætə'gəunjən] [keɪs] , [ænd; ənd][ai][dʒʌst] —
I was worried about the Patagonian case , and I just —
我 曾是 担心 关于 这 巴塔哥尼亚 案件 , 和 我 只是 —

我一直很担心巴塔哥尼亚的案子，我只是——

" [ðen] [greg] [stɛərd] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ðæt]
" Then Greg stared straight at his wife , trying to pierce the strangeness that
" 然后 格雷格 凝视 直的 在 他的 妻子 , 尝试 到 刺穿 这 奇怪 那
['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
covered her eyes .
涵盖 她 眼睛 .

然后，格雷格直直地盯着他的妻子，试图看穿她眼中那陌生的神情。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['terə(r)][ðə; ði] [fʊl] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] .
He realized in a flood of terror the full implications of this day .
他 已实现 在 一个 洪水 的 恐怖 这 满的 含义 的 这 天 .

他猛然惊恐地意识到这一天的全部意义。

" ['dɔːrə] — [duː; də] [ðeɪ] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪf] [jʊr; jər] ['pregnənt] [wen] [ðeɪ] [faɪnd]
" Dora — do they let you have the child if you're pregnant when they find
" 多拉 — 做 他们 让 你 有 这 孩子 如果 你是 孕 什么时候 他们 寻找
['kænsə(r)] ?
cancer ?
癌症 ?

“朵拉——如果你怀孕时被诊断出癌症，他们会让你生下孩子吗？”

[ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] . . . .
I don't remember . . . .
我 不 记住 . . . .

我不记得了……

" [ʃiː; ʃi][sæt] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][heə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]
" She sat erect and pushed the hair away from her eyes , suddenly the
" 她 卫星 直立 和 推动 这 头发 离开 从 她 眼睛 , 突然 这
[strɒŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .
stronger of the two .
更强 的 这 二 .

她挺直身子，把头发从眼前拨开，突然间，她显得比别人更坚强。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Of course , I can have the child , " she said .
" 的 课程 , 我 能 有 这 孩子 , " 她 说 .

“我当然可以生下这个孩子，”她说。

" [ænd; ənd] [pliːz] [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [tə'deɪ] .
" And please don't worry about today .
" 和 请 不 担心 关于 今天 .

“请不要担心今天的事情。”

[ai][wɒz; wəz] ['sɪli] , [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ,
I was silly , and fainted when they brought in the report ,
我 曾是 愚蠢的 , 和 昏厥 什么时候 他们 带来 在 这 报告 ,

我当时真是太傻了，当他们把报告拿进来的时候，我竟然晕倒了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ai] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ'd] ['sʌfəd] [æm'niːziə] .
and when I came to I tried to pretend that I'd suffered amnesia .
和 什么时候 我 来了 到 我 尝试 到 假装 那 ID 遭受 健忘症 .

醒来后，我假装自己失忆了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['rekɔːdz]
It was foolish because they could have identified me from their records
它 曾是 愚蠢 因为 他们 可以 有 已识别 我 从 他们的 记录
,
,
,

这很愚蠢，因为他们完全可以从记录中认出我。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [lɒts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [get] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] ,
but they told me that lots of women get the same idea ,
但 他们 讲述 我 那 很多 的 女性 得到 这 相同的 主意 ,

但她们告诉我，很多女性都有同样的想法。

[səʊ] ['meɪbi] [aɪm] [nɒt] [səʊ] ['terəb(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
so maybe I'm not so terrible after all .
所以 或许 我是 不是 所以 糟糕的 后 全部 .

所以也许我并没有那么糟糕。

" ['denɪs] [weɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] - [θɪn] [kraɪ][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] .
" Dennis wailed from the nursery and Phyllis ' thin cry joined his .
" 丹尼斯 哀嚎 从 这 苗圃 和 菲利斯 - 薄的 哭 加入 他的 .

“丹尼斯从育婴室里嚎啕大哭，菲利斯的细弱哭声也加入了进来。”

" ['ðer] ['ləʊnli] , " ['dɔːrə] [sed] .
" They're lonely , " Dora said .
" 它们是 孤独 , " 多拉 说 .

“他们很孤独，”朵拉说。

" [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] — "
" I'll go and see — "
" 患病的 去 和 看 — "

“我去看看——”

" [weɪt] .
" Wait .
" 等待 .

“等待。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ? "
You didn't make a decision ? "
你 没有 制作 一个 决定 ? "

你还没做决定吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][dɪd] .
" Of course I did .
" 的 课程 我 做过 .

“我当然做了。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['peɪlli] .
" She smiled palely .
" 她 微笑 苍白 .

她面色苍白地笑了笑。

" [ai] [rɪ'zɜːvd] ['pæsɪdʒ] . "
" I reserved passage . "
" 我 预订的 通道 . "

我已预订了座位。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][gəʊ] [ə'weɪ] !
" But you can't go away !
" 但 你 不能 去 离开 !

但你不能离开!

[wɒt] [wʊd] [ai][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][kidz] ? "
What would I do without you and the kids ? "
什么 会 我 做 没有 你 和 这 孩子们 ? "

如果没有你和孩子们，我该怎么办?

" [doʊnt] [ʃaʊt] [səʊ] .
" Don't shout so .
" 不 喊 所以 .

别这么大声喊。

[jʊl] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .
You'll frighten them .
你会 吓唬 他们 .

你会吓到他们的。

[ænd; ənd][stɒp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː'self] .
And stop thinking about yourself .
和 停止 思维 关于 你自己 .

别再想自己了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ] [ˌsterəlaɪ'zeɪʃn] .
You know I'd be willing to undergo sterilization .
你 知道 ID 是 愿意的 到 经历 消毒 .

你知道我愿意接受绝育手术。

[bʌt; bət][wiː; wi][kænt][ɪn'flɪkt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][kidz] [wen] ['ðer] [stɪl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]
But we can't inflict it on the kids when they're still too young to decide
但 我们 不能 造成 它 在 这 孩子们 什么时候 它们是 仍然 也 年轻的 到 决定
[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] . "
for themselves . "
为了 他们自己 . "

但我们不能在孩子们还太小，无法自己做决定的时候，就把这种想法强加给他们。

" [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [aʊt] .
" I'll find some way out .
" 患病的 寻找 一些 方式 出去 .

"我会找到出路的。"

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwʌn] [huːd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] — "
There must be someone who'd be willing to be bought — "
那里 必须 是 某人 谁会 是 愿意的 到 是 买 — "

肯定有人愿意被收买——

" [doʊnt] [tɔːk] [ðæt] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] .
" Don't talk that way , " she tried to laugh .
" 不 讲话 那 方式 , " 她 尝试 到 笑 .

"别那样说话，"她试图笑着说。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juːv] ['ɔːlweɪz] [sed] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siː] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] .
" After all , you've always said you'd like to have the children see another planet .
" 后 全部 , 你已经 总是 说 你会 喜欢 到 有 这 孩子们 看 其他 行星 .

"毕竟，你一直都说你想让孩子们看看另一个星球。"

" [greg] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Greg sat down again and covered his face with his hands .
" 格雷格 卫星 向下 再次 和 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 .

格雷格又坐了下来，用双手捂住了脸。

" [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , ['dɔːrə] .
" Don't say that , Dora .
" 不 说 那 , 多拉 .

"别这么说，朵拉。"

[ʃʊə(r)] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['fæməli][tuː; tə] ['viːnəs] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]
Sure , I'd like to take my family to Venus if they ever opened it up for
当然 , ID 喜欢 到 拿 我的 家庭 到 金星 如果 他们 曾经 打开 它 向上 为了
[ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] .
colonization .
殖民化 .

当然，如果金星开放殖民的话，我很乐意带家人去那里。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['plænɪt] .
But that's a fine planet .
但 那就是 一个 美好的 行星 .

但那是一颗很棒的星球。

[mɑːz] [ɪz] [hel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [sez] [ai] [kænt] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [kidz] . "
Mars is hell , and the law says I can't go with you or the kids . "
火星 是 地狱 , 和 这 法律 说道 我 不能 去 和 你 或者 这 孩子们 . "

火星是地狱，而且法律规定我不能和你还有孩子们一起去。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [raɪt] .
" That's exactly right .
" 那就是 确切地 正确的 .

"完全正确。"

[ðə; ði] [lɔː] [sez] [ðæt] [wɪr] ['briːdɪŋ] [ə; eɪ]['kænsə(r)] - [friː] [reɪs] [ɒv; əv]['hjuːmənz][ɒn] [ɜːθ] [baɪ]
The law says that we're breeding a cancer - free race of humans on Earth by
这 法律 说道 那 是 选育 一个 癌症 - 自由的 种族 的 人类 在 地球 经过
['sendɪŋ] [tuː; tə] [mɑːz] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [sə'septəb(ə)l] .
sending to Mars all the people who prove to be susceptible .
发送 到 火星 全部 这 人们 WHO 证明 到 是 易受影响的 .

法律规定，我们将所有被证明易患癌症的人送往火星，以此在地球上培育一个无癌症的人类种族。

" [greg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Greg shook his head .
" 格雷格 摇晃 他的 头 .

格雷格摇了摇头。

" [ðæt] [plæn] ['wʌznt] [set] [ʌp] [dʒʌst] [tuː; tə] [briːd] [aʊt] ['kænsə(r)] .
" That plan wasn't set up just to breed out cancer prones .
" 那 计划 不是 放 向上 只是 到 品种 出去 癌症 易受攻击 .

“这项计划的设立并非仅仅是为了淘汰易患癌症的人群。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [tuː; tə] [kiːp] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [wen] [ˌəʊvəˌpɒpju'leɪʃn] [bɪ'keɪm]
It was partly to keep Earth from starvation when overpopulation became
它 曾是 部分 到 保持 地球 从 饥饿 什么时候 人口过剩 成为
[æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['prɒbləm] .
an impossible problem .
一个 不可能的 问题 .

部分原因是，当人口过剩成为一个无法解决的问题时，这是为了防止地球陷入饥荒。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['ɪʃuː] .
It isn't really a moral issue .
它 不是 真的 一个 道德 问题 .

这其实不是一个道德问题。

[lʊk] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['prɒbəbli] ['kæns(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ]
Look , you can probably cancel your passage , and we can arrange
看 , 你 能 大概 取消 你的 通道 , 和 我们 能 安排
[ˌsterəlaɪ'zeɪʃn] .
sterilization .
消毒 .

你看，你大概可以取消行程，我们可以安排绝育手术。

[ðə; ði] [kidz] [wɪl] [ə'pruːv] [wen] [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp] .
The kids will approve when they grow up .
这 孩子们 将要 批准 什么时候 他们 生长 向上 .

孩子们长大后会赞同的。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɔːrə] [huː] [held] [greg] [kləʊz] .
" Now it was Dora who held Greg close .
" 现在 它 曾是 多拉 WHO 握住 格雷格 关闭 .

现在轮到朵拉紧紧抱着格雷格了。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['despərətli] , " [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els]
" I don't want to leave you , " she said desperately , " but there's nothing else
" 我 不 想 到 离开 你 , " 她 说 绝望地 , " 但 有 没有什么 别的
[tuː; tə] [duː; də] .
to do .
到 做 .

“我不想离开你，”她绝望地说，“但是我们没有别的办法了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kɛrˌstɛrz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - .
You know the Carstairs , and the Andresens .
你 知道 这 卡斯泰尔斯 , 和 这 - .

你认识卡斯泰尔家族和安德烈森家族。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [g'ɜːlz] .
The same thing happened to both of those girls .
这 相同的 事物 发生 到 两个都 的 那些 女孩们 .

这两个女孩都遭遇了同样的事情。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ˌsterəlaɪ'zeɪʃn] ,
They talked it over with their husbands and decided on sterilization ,
他们 谈话 它 超过 和 他们的 丈夫们 和 决定 在 消毒 ,

她们和丈夫商量后决定进行绝育手术。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [brəʊk] [ʌp][ðə; ði][nekst][jɪə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɛrˌstɛrz] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]
and the Andresens broke up the next year and Mrs . Carstairs is in a
和 这 - 打破 向上 这 下一个 年 和 太太 . 卡斯泰尔斯 是 在 一个
['ment(ə)l] [həʊm] . . . .
mental home . . . .
精神的 家 . . . .

安德烈森夫妇第二年就分手了，卡斯泰尔斯太太被送进了精神病院……

" [greg] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Greg was silent for a moment .
" 格雷格 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

格雷格沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Then he looked at her .
然后 他 看起来 在 她 .

然后他看向了她。

" [wen] [duː; də][juː; jʊ] [liːv] ?
" When do you leave ?
" 什么时候 做 你 离开 ?

你什么时候离开?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [weɪld] [ə'gen] .
" The children wailed again .
" 这 孩子们 哀嚎 再次 .

孩子们又哭了起来。

" [ai][woʊnt][biː; bi][hɪə(r)][nekst] ['wenzdeɪ] , " [ʃiː; ʃi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌn'stedəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
" I won't be here next Wednesday , " she arose and walked unsteadily toward the
" 我 惯于 是 这里 下一个 周三 , " 她 出现 和 步行 不稳定地 朝向 这
['nɜːsəri] .
nursery .
苗圃 .

"我下周三不会在这里,"她站起身，摇摇晃晃地走向育婴室。

[greg] [drəʊv] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [θruː] ['nærəʊ] [striːts] [ænd; ənd] [bækt] [hɪz; ɪz][kɑː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]
Greg drove the next morning through narrow streets and backed his car into a
格雷格 驾驶 这 下一个 早晨 通过 狭窄的 街道 和 支持的 他的 车 进入 一个
['pɑːkɪŋ] [speɪs] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
parking space close to his destination .
停車處 空间 关闭 到 他的 目的地 .

第二天早上，格雷格驾车穿过狭窄的街道，将车倒进离目的地较近的停车位。

[hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd] , ['dɜːti] ['bɪldɪŋz] , [hɑːf] -
He sat for a moment , frowning at the antiquated , dirty buildings , half -
他 卫星 为了 一个 片刻 , 皱眉 在 这 过时的 , 肮脏的 建筑物 , 一半 -
[ˌrezɪ'denʃ(ə)l] , [hɑːf] - ['bɪznəs] .
residential , half - business .
住宅 , 一半 - 商业 .

他坐了一会儿，皱着眉头看着那些老旧肮脏的建筑物，一半是住宅，一半是商业。

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][ʌn'iːv(ə)n] [stəʊn] [steps] [tuː; tə]
Then he left the car and walked up the half - dozen uneven stone steps to
然后 他 左边 这 车 和 步行 向上 这 一半 - 打 不均匀 石头 步骤 到
['mɒd(ə)n] ['læbrətɔːriz] .
Modern Laboratories .
现代的 实验室 .

然后他下了车，走上六级高低不平的石阶，来到了现代实验室。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [smɔːl] [frʌnt] ['ɒfɪs] , ['mɒd(ə)n] ['læbrətɔːriz] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] - ,
Behind the small front office , Modern Laboratories contained an array of testtubes ,
在后面 这 小的 正面 办公室 , 现代的 实验室 包含 一个 大批 的 - ,
[sʌm; səm] ['slʌgɪʃ] ['gɪni] [pɪgz] ,
some sluggish guinea pigs ,
一些 迟缓 几内亚 猪 ,

在小小的前台办公室后面，现代实验室里摆放着一排试管，还有一些行动迟缓的豚鼠。

[ænd; ənd] ['dʌsti] ['bɒtlz] .
and dusty bottles .
和 尘土飞扬 瓶子 .

还有布满灰尘的瓶子。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [greg] [njuː] [mʌst; məst][biː; bi]['dɑːktər; draɪv] . ['hæskɪt] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
A man who Greg knew must be Dr . Haskett stood in front of the
一个 男人 WHO 格雷格 知道 必须 是 博士 . 哈斯克特 站立 在 正面 的 这
['bɒtlz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['djuːbiəsli] [æt; ət][hɪm] .
bottles and looked dubiously at him .
瓶子 和 看起来 可疑地 在 他 .

格雷格认识的一个人，一定是哈斯克特医生，站在瓶子前，怀疑地看着他。

" [maɪ]['kɒntækt][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [niːd] ['æltɪtjuːd] [ʃɒts] , " [greg] [sed] .
" My contact told me to say that I need altitude shots , " Greg said .
" 我的 接触 讲述 我 到 说 那 我 需要 高度 镜头 , " 格雷格 说 .

"我的联系人告诉我，我要说我需要拍摄高海拔照片，"格雷格说。

" [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] [ɪn]
" He also told me to say that I've heard of your success in
" 他 还 讲述 我 到 说 那 我已经 听到 的 你的 成功 在
[ˌtrænsplɑːn'teɪʃn; ˌtrænzplɑːn'teɪʃn] . "
transplantations . "
移植 . "

"他还让我转告大家，我听说了你在器官移植方面取得的成功。"

" [sɪt] [daʊn] .
" Sit down .
" 坐 向下 .

"坐下。

" [greg] [faʊnd] [ə; eɪ] [stuːl] ,
" Greg found a stool ,
" 格雷格 成立 一个 凳子 ,

格雷格找到了一张凳子，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'hæpɪli] [æt; ət][ðə; ði]['graɪmi] ['fiŋgəneilz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['hæskɪt] [wɪtʃ]
and looked unhappily at the grimy fingernails of Dr . Haskett which
和 看起来 不幸地 在 这 肮脏的 指甲 的 博士 . 哈斯克特 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [sɪŋks] [edʒ] .
were now tapping the sink's edge .
是 现在 窃听 这 水槽 边缘 .

他不高兴地看着哈斯克特医生肮脏的指甲，那指甲正敲打着水槽的边缘。

" [dɪd][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] ? "
" Did your friend explain how much it will cost ? "
" 做过 你的 朋友 解释 如何 很多 它 将要 成本 ? "

你朋友有没有解释过要花多少钱?

" [ðə; ði] [tʃɛks] ['rɪt(ə)n] .
" The check's written .
" 这 支票 书面 .

支票已经写好了。

" [greg] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
" Greg handed it over .
" 格雷格 递交 它 超过 .

格雷格把它递了过去。

" [ɪts] ['deɪtɪd] [ə'hed] .
" It's dated ahead .
" 它是 日期 前方 .

“它的日期提前了。”

[ai] [kæn; kən] [stɒp] ['peɪmənt] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] .
I can stop payment if you don't do what you promise .
我 能 停止 支付 如果 你 不 做 什么 你 承诺 .

如果你不履行承诺，我可以停止付款。

[ænd; ənd] ['siːkrəsi] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
And secrecy is important .
和 保密 是 重要的 .

保密很重要。

[maɪ] [waɪf] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] . "
My wife doesn't know what I'm doing . "
我的 妻子 不 知道 什么 我是 正在做 . "

我妻子不知道我在做什么。

" ['mɑːrtə] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['hæskɪt] [kɔːld] .
" Marta , " Dr . Haskett called .
" 玛尔塔 , " 博士 . 哈斯克特 称为 .

“玛塔，”哈斯克特医生喊道。

[ə; eɪ] [gɜːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] ['ɒfɪs] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,
A girl from the front office came into the laboratory ,
一个 女孩 从 这 正面 办公室 来了 进入 这 实验室 ,

前台的一名女孩走进了实验室，

[ænd; ənd] [ɪn] [bɔːd] ['fæʃ(ə)n] ['pʊld] [ə; eɪ] [sɔɪld] [waɪt] [rəʊb] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [striːt] [dres] .
and in bored fashion pulled a soiled white robe over her street dress .
和 在 无聊的 时尚 拉 一个 脏的 白色的 长袍 超过 她 街道 裙子 .

她百无聊赖地将一件脏兮兮的白色长袍披在了街上的连衣裙外面。

" [laɪ] [daʊn] [hɪə(r)] .
" Lie down here .
" 说谎 向下 这里 .

“躺下。”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['hæskɪt] [ʃʌvd] [tuː] ['teɪblz] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [flæt] ['sɜːfɪs] ,
" Dr . Haskett shoved two tables together to provide a large , flat surface ,
" 博士 . 哈斯克特 推搡 二 表格 一起 到 提供 一个 大的 , 平坦的 表面 ,

哈斯克特博士将两张桌子拼在一起，形成一个大的平面，

[ænd; ənd] ['mɑːrtə] [ʃʌvd] [həʊm] [ðə; ði] [lɒk] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
and Marta shoved home the lock on the single door leading out of the room .
和 玛尔塔 推搡 家 这 锁 在 这 单身的 门 领导 出去 的 这 房间 .

玛尔塔用力推锁上了通往房间外的唯一一扇门。

" [bʌt; bət] [saɪn] [ðɪs] [rɪ'liːs] , [fɜːst] .
" But sign this release , first .
" 但 符号 这 发布 , 第一的 .

但请先签署这份免责声明。

[ænd; ənd] [ʌn'dres] .
And undress .
和 脱衣服 .

然后脱掉衣服。

[juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] [ˌɪntrə'viːnəs] [ˌænəs'θiːziə] , [ai] [sə'pəʊz] ? "
You prefer intravenous anaesthesia , I suppose ? "
你 更喜欢 静脉 麻醉 , 我 认为 ? "

我猜你更喜欢静脉麻醉吧?

" [ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [rɪsk] ?
" There's not much risk ?
" 有 不是 很多 风险 ?

"风险不大吗?"

" [greg] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz][pə'spaɪərɪŋ] ['fɪŋgəz] ['slɪpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [ʌn'nɒt] [hɪz; ɪz][taɪ] .
" Greg asked , his perspiring fingers slipping as he tried to unknot his tie .
" 格雷格 问 , 他的 出汗 手指 滑倒 作为 他 尝试 到 解结 他的 领带 .

格雷格问道，他汗津津的手指在解领带时打滑。

" [nɒt] [mʌtʃ] [rɪsk] [ðæt] [jʊl] [feɪl][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] . . . [ə; eɪ] [gʊd] [ˌtrænsplɑːn'teɪʃn; ˌtrænzplɑːn'teɪʃn]
" Not much risk that you'll fail to make good . . . a good transplantation
" 不是 很多 风险 那 你会 失败 到 制作 好的 . . . 一个 好的 移植
? "
? "
? "

"移植手术失败的风险应该不大吧?"

" [ai] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['hæskɪt] [sed] , ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs]
" I guarantee that part of it , " Dr . Haskett said , opening a case
" 我 保证 那 部分 的 它 , " 博士 . 哈斯克特 说 , 开幕 一个 案件
[ænd; ənd] [wɪð'drɔːɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
and withdrawing instruments .
和 撤退 仪器 .

"我可以保证那一部分是真的,"哈斯克特医生一边说着，一边打开一个箱子，取出里面的器械。

" [ðə; ði]['əʊnli] [rɪsk] [laɪz] [ɪn][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [grəʊ] [tuː] [fɑːst][ɪn][sɪks] [mʌnθs] . "
" The only risk lies in the danger that it will grow too fast in six months . "
" 这 仅有的 风险 谎言 在 这 危险 那 它 将要 生长 也 快速地 在 六 几个月 . "

"唯一的风险在于它有可能在六个月内生长过快。"

" [ai][woʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
" I won't give it a chance .
" 我 惯于 给 它 一个 机会 .

"我不会给它机会。"

[maɪ][waɪf] [gets] [sent] [tuː; tə] [mɑːz] [nekst] [wiːk] .
My wife gets sent to Mars next week .
我的 妻子 获得 发送 到 火星 下一个 星期 .

我妻子下周就要被送往火星了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [tʃek] [ænd; ənd][get][maɪ'self][sent] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [seɪm]
I'm going to ask for a special check and get myself sent aboard the same
我是 去 到 问 为了 一个 特别的 查看 和 得到 我 发送 船上 这 相同的
[ʃɪp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
ship with her .
船 和 她 .

我打算申请特殊检查，并让自己和她登上同一艘船。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [raɪt] ['piːp(ə)l] .
I know the right people .
我 知道 这 正确的 人们 .

我认识对的人。

" ['mɑːrtə] [lɑːft] ['əʊpənli] .
" Marta laughed openly .
" 玛尔塔 笑了 公然 .

玛尔塔开怀大笑。

['dɑːktər; draɪv] . ['hæskɪt] [ʃɒt] [ə; eɪ][gleə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [ðen] [lʊkt] [k'ælkjʊlˌeɪtɪŋli] [æt; ət] [greg] .
Dr . Haskett shot a glare in her direction , then looked calculatingly at Greg .
博士 . 哈斯克特 射击 一个 强光 在 她 方向 , 然后 看起来 心存算计地 在 格雷格 .

哈斯克特医生狠狠地瞪了她一眼，然后意味深长地看了格雷格一眼。

" [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're talking like a child , " he said .
" 你是 说 喜欢 一个 孩子 , " 他 说 .

“你说话像个孩子，”他说。

" [ɪf] [ai][ɪm'plɑːnt] ['kænsərəs] ['tɪʃuː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] ,
" If I implant cancerous tissue in your body ,
" 如果 我 注入 癌变 组织 在 你的 身体 ,

“如果我把癌变组织植入你的身体里，

[juː; jʊ] [kænt] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [sɪks] [mʌnθs] .
you can't submit to a check for at least six months .
你 不能 提交 到 一个 查看 为了 在 至少 六 几个月 .

至少六个月内不能接受支票付款。

[ðə; ði] [ɪg'zæmɪnər] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][skɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
The examiners would find the scars of the operation .
这 考官 会 寻找 这 疤痕 的 这 手术 .

检查人员会发现手术留下的疤痕。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɔːz] [ə'genst] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
There are laws against what you want me to do for you .
那里 是 法律 反对 什么 你 想 我 到 做 为了 你 .

你想让我为你做的事是违法的。

" [greg] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][taɪ][hiː; hi][hæd; həd]['faɪnəli] ['pʊld] [luːs] .
" Greg stared at the tie he had finally pulled loose .
" 格雷格 凝视 在 这 领带 他 有 最后 拉 松动的 .

格雷格盯着他终于解开的领带。

" [bʌt; bət][ai][kænt] [weɪt] [sɪks] [mʌnθs] , " [hiː; hi] [sed] ['helpləsli] .
" But I can't wait six months , " he said helplessly .
" 但 我 不能 等待 六 几个月 , " 他 说 无助地 .

“但我等不了六个月，”他无奈地说。

" [ɪf] ['dɔːrə] [gets] [sent] [tuː; tə] [mɑːz] [ə'ləʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [duː; də] .
" If Dora gets sent to Mars alone , you know what will happen as well as I do .
" 如果 多拉 获得 发送 到 火星 独自的 , 你 知道 什么 将要 发生 作为 出色地 作为 我 做 .

“如果朵拉独自一人被派往火星，你和我一样清楚将会发生什么。”

[di'pɔːt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɔːtə'mætɪkli] [dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ɒn] [ɜːθ] .
Deported people are automatically divorced from their husbands and wives on Earth .
被驱逐出境 人们 是 自动地 离婚 从 他们的 丈夫们 和 妻子们 在 地球 .

被驱逐出境的人将自动与其在地球上的配偶离婚。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɒn] [mɑːz] .
They have to marry again as soon as possible on Mars .
他们 有 到 结婚 再次 作为 很快 作为 可能的 在 火星 .

他们必须尽快在火星上再次结婚。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [niːd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)][kidz] ,
The women need someone to support them and their kids ,
这 女性 需要 某人 到 支持 他们 和 他们的 孩子们 ,

这些妇女需要有人来养活她们和她们的孩子。

[ðə; ði][men] [niːd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌp] [ðeə(r)] . . . .
the men need the women to run the houses up there . . . .
这 男人 需要 这 女性 到 跑步 这 房屋 向上 那里 . . . .

男人们需要女人来操持那里的家务……

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['streɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] ['efət] , [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊb] ,
" The woman straightened her face with an effort , took off the white robe ,
" 这 女士 拉直 她 脸 和 一个 努力 , 采取 离开 这 白色的 长袍 ,

女人努力挺直脸庞，脱下白袍，

[ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
and tossed it on the floor .
和 抛掷 它 在 这 地面 .

然后把它扔到了地上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] .
Then she unlocked the door and returned to her office .
然后 她 已解锁 这 门 和 返回 到 她 办公室 .

然后她打开门，回到了自己的办公室。

['dɑːktər; draɪv] . ['hæskɪt] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [greg] , ['seɪɪŋ] , " [aɪm][ə'freɪd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ai]
Dr . Haskett turned his back on Greg , saying , " I'm afraid there's nothing I
博士 . 哈斯克特 转向 他的 后退 在 格雷格 , 说 , " 我是 害怕的 有 没有什么 我
[kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
can do for you ,
能 做 为了 你 ,

哈斯克特医生背过身去，对格雷格说：“恐怕我帮不了你。”

[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

先生。

" [greg] [drəʊv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌndaʊn] ['dɪstrɪkt] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊd] .
" Greg drove from the rundown district faster than the law allowed .
" 格雷格 驾驶 从 这 撞倒 区 快点 比 这 法律 允许 .

“格雷格从那个破败的地区开车出来，速度超过了法律允许的范围。”

[dɪd][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn][ɒn][ðə; ði] [striːt] [səb'mɪt] ['kɑːmli] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf]
Did the ordinary man on the street submit calmly when this happened to his wife
做过 这 普通的 男人 在 这 街道 提交 平静地 什么时候 这 发生 到 他的 妻子
[ɔː(r)][dɪd][hiː; hi][hæv; həv]['kɒntækts] [ðæt] [greg] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ?
or did he have contacts that Greg had never known ?
或者 做过 他 有 联系方式 那 格雷格 有 绝不 已知 ?

当这种事发生在自己妻子身上时，普通人会平静地接受吗？还是他有格雷格从未认识的人脉？

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['meni] [p'ɜːsənz] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [lɔː] .
Still , it seemed unlikely that many persons could escape the law .
仍然 , 它 似乎 不太可能 那 许多 人 可以 逃脱 这 法律 .

然而，似乎不太可能有很多人能够逃脱法律的制裁。

['evri] ['neɪʃ(ə)n][ɒn] [ɜːθ] [kəʊ'ɒpəreɪtɪd][tuː; tə][send] ['kænsərəs] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][mɑːz] ,
Every nation on Earth cooperated to send cancerous persons to Mars ,
每一个 国家 在 地球 合作 到 发送 癌变 人 到 火星 ,

地球上所有国家都合作将癌症患者送往火星，

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [briːd] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [aʊt][ɒv; əv] [ɜːθ] ,
not only to breed the disease out of Earth ,
不是 仅有的 到 品种 这 疾病 出去 的 地球 ,

不仅要将这种疾病从地球上根除，

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
but to relieve the tremendous pressure of a growing population .
但 到 缓解 这 巨大的 压力 的 一个 生长 人口 .

但是为了缓解人口增长带来的巨大压力。

[ðə; ði] ['efət] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪŋ] ,
The effort was succeeding ,
这 努力 曾是 成功 ,

这项努力正在取得成功，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [rɪ'sɔːsɪz] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
even though it was taking much of Earth's resources to send the people
甚至 尽管 它 曾是 采取 很多 的 地球的 资源 到 发送 这 人们
[ænd; ənd] [sə'plaɪz] [tuː; tə] [mɑːz] ,
and supplies to Mars ,
和 补给品 到 火星 ,

尽管将人员和物资送往火星消耗了地球的大量资源，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɒn]
even though the project had delayed the opening of colonization on
甚至 尽管 这 项目 有 延迟 这 开幕 的 殖民化 在
[ə; eɪ]['riːəl]['pærədaɪs]['plænɪt] , ['viːnəs] .
a real paradise planet , Venus .
一个 真实的 天堂 行星 , 金星 .

尽管该项目推迟了在真正的天堂星球——金星上开展殖民活动的进程。

['pʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] ['pɑːkɪŋ] [sel] , [greg] [rəʊd] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][flɔː(r)] .
Pulling into the apartment's parking cell , Greg rode the elevator to his floor .
拉 进入 这 公寓的 停車處 细胞 , 格雷格 骑 这 电梯 到 他的 地面 .

格雷格把车停进公寓的停车场，然后乘电梯到他所在的楼层。

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
The apartment was dark and silent .
这 公寓 曾是 黑暗的 和 沉默的 .

公寓里一片漆黑，寂静无声。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][læmp] [gləu] ['feɪntli] [ɒn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [desk] ,
A single lamp glowed faintly on the living room desk ,
一个 单身的 灯 发光 淡淡的 在 这 活的 房间 桌子 ,

客厅的桌子上摆着一盏昏暗的台灯。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [nəʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['vjuːfəjn] .
and then he saw the note beside the viewphone .
和 然后 他 锯 这 笔记 旁 这 可视手机 .

然后他看到了手机旁边的纸条。

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli][laɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['pæsɪdʒ] , " [ðə; ði] [nəʊt] [sed] ,
" I didn't exactly lie about the date of my passage , " the note said ,
" 我 没有 确切地 说谎 关于 这 日期 的 我的 通道 , " 这 笔记 说 ,

“我并没有在过境日期上撒谎，”纸条上写道。

" [bʌt; bət][ai][ˌmɪs'led][juː; jʊ] .
" but I misled you .
" 但 我 被误导 你 .

但我误导了你。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ai] [went] [æt; ət] [nuːn] [tə'deɪ] .

The children and I went at noon today .

这 孩子们 和 我 去 在 中午 今天 .

今天中午我和孩子们去了。

[ɪts] [ðə; ði] [best] [wei] .

It's the best way .

它是 这 最好的 方式 .

这是最好的方法。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] , [səʊ] [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] ['pæsɪdʒ] .

We couldn't stand the torture of a week , so I asked for immediate passage .

我们 不能 站立 这 酷刑 的 一个 星期 , 所以 我 问 为了 即时 通道 .

我们无法忍受一周的煎熬，所以我要求立即放行。

[traɪ][tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ˌem 'iː]['leɪtə(r)][ɒn] ,

Try to smuggle through a message to the children and me later on ,

尝试 到 走私 通过 一个 信息 到 这 孩子们 和 我 之后 在 ,

稍后试着偷偷给我和孩子们捎个信。

[bʌt; bət][doʊnt][traɪ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)]['deɪndʒərəs] .

but don't try to do anything more dangerous .

但 不 尝试 到 做 任何事物 更多的 危险的 .

但不要尝试做任何更危险的事情。

[ai] [preɪ] [ðæt] ['sʌmdeɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] .

I pray that someday the laws will change and we'll see each other again .

我 祈祷 那 总有一天 这 法律 将要 改变 和 出色地 看 每个 其他 再次 .

我祈祷有朝一日法律会改变，我们能再次相见。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [skrætʃt] [aʊt] .

" There were a few more lines of writing , but they had been carefully scratched out .

" 那里 是 一个 很少 更多的 线条 的 写作 , 但 他们 有 到过 小心 刮痕 出去 .

“原本还有几行字，但都被仔细地划掉了。”

['dɔːrəz] ['sɪgnətʃə(r)] , ['beəli] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][ɪn][ɪts] ['ʃeɪkinəs] , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] . . . .

Dora's signature , barely recognizable in its shakiness , was at the bottom of the paper . . . .

朵拉的 签名 , 仅仅 可识别的 在 它是 摇晃 , 曾是 在 这 底部 的 这 纸 . . . .

多拉的签名颤抖得几乎难以辨认，位于纸张底部……

[ðə; ði] [sməʊk] [ɪn][ðə; ði] ['tævən] [wɒz; wəz] [tuː] [θɪk] [tuː; tə] [pə'mɪt] ['iːzi] ['briːðɪŋ] .

The smoke in the tavern was too thick to permit easy breathing .

这 抽烟 在 这 酒馆 曾是 也 厚的 到 允许 简单的 呼吸 .

酒馆里的烟雾太浓，令人难以呼吸。

[bʌt; bət] [greg] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊkɪŋ] ['sʌmweə(r)] [diːp] [ˌɪn'saɪd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndə] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .

But Greg had been choking somewhere deep inside before he had wandered into the place .

但 格雷格 有 到过 窒息 某处 深的 里面 前 他 有 漫步 进入 这 地方 .

但格雷格在误入这个地方之前，内心深处就已经感到窒息了。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ['keəfəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wel] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] ,
He placed his glass carefully over the well in the counter ,
他 放置 他的 玻璃 小心 超过 这 出色地 在 这 柜台 ,

他小心翼翼地将酒杯放在柜台上的凹槽里。

[prest] [ðə; ði] [stʌd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] ,
pressed the stud at the edge of the counter ,
按下 这 钉子 在 这 边缘 的 这 柜台 ,

按下柜台边缘的螺柱，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [mɪkst] [drɪŋk] [skwɜːt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑːs] .
and watched the mixed drink squirt up through the patent bottom of the glass .
和 观看 这 混合 喝 喷出 向上 通过 这 专利 底部 的 这 玻璃 .

然后看着混合饮料从玻璃杯底部的专利设计中喷涌而出。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [klɪk] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɒtəm] ['taɪt(ə)nd] [ˌɔːtə'mætɪkli] ,
There was a slight click as the bottom tightened automatically ,
那里 曾是 一个 轻微 点击 作为 这 底部 收紧 自动地 ,

底部自动收紧时，发出了一声轻微的咔哒声。

[ðə; ði] [praɪs] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnset] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stʌd] , [ænd; ənd] [greg] [dræŋk] .
the price appeared on the inset beside the stud , and Greg drank .
这 价格 出现 在 这 插入 旁 这 钉子 , 和 格雷格 喝 .

价格显示在耳钉旁边的嵌板上，格雷格喝了起来。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [glɑːs] , [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɪm] [ɪn'tentli] .
Then he put down the glass , aware that the man beside him was studying him intently .
然后 他 放 向下 这 玻璃 , 意识到的 那 这 男人 旁 他 曾是 学习 他 专注地 .

然后他放下杯子，意识到旁边的人正专注地看着他。

" [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [taɪm] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] ['keəfəli] ,
" There comes a time , " the man said carefully ,
" 那里 来 一个 时间 , " 这 男人 说 小心 ,

“总有一天，”那人谨慎地说。

" [wen] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [klentʃ] [ðə; ði] [glɑːs] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'zɪstəns] .
" when the fingers refuse to clench the glass with sufficient resistance .
" 什么时候 这 手指 拒绝 到 紧握 这 玻璃 和 充足的 反抗 .

“当手指无法以足够的阻力握紧玻璃杯时。”

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pɑːs] [aʊt] .
At that point , you begin to pass out .
在 那 观点 , 你 开始 到 经过 出去 .

这时，你开始昏厥。

" [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [wɪð] ['əʊnli] [slaɪt] ['efət] ,
" The stranger raised his glass with only slight effort ,
" 这 陌生人 提高 他的 玻璃 和 仅有的 轻微 努力 ,

陌生人毫不费力地举起了酒杯。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [greg] [ə'plai] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [prə'siːdʒə(r)] .
and watched Greg apply time and thought to the same procedure .
和 观看 格雷格 申请 时间 和 想法 到 这 相同的 程序 .

看着格雷格投入时间和精力，也想到了同样的步骤。

" [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [sʌm; səm]['dɑːktərz] [tɔːk] , " [greg] [sed] .
" You remind me of the way some doctors talk , " Greg said .
" 你 提醒 我 的 这 方式 一些 医生 讲话 , " 格雷格 说 .

“你让我想起了一些医生的说话方式，”格雷格说。

" [ai]['nevə(r)] [fə'get] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , " [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] , ['pɪərɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] [greg] ,
" I never forget a patient , " the stranger said , peering intently at Greg ,
" 我 绝不 忘记 一个 病人 , " 这 陌生人 说 , 窥视 专注地 在 格雷格 ,

“我从不忘记病人，”陌生人说着，目光紧紧地盯着格雷格。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɑːrnt] [wʌn][ɒv; əv][maɪn] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [jʊr; jər] [nɒt] [kwaɪt]['səʊbə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" and you aren't one of mine , even though you're not quite sober enough to
" 和 你 不是 一 的 矿 , 甚至 尽管 你是 不是 相当 清醒 足够的 到
[lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] .
look natural .
看 自然的 .

“而你不是我的人，尽管你看起来还不够清醒，不够自然。”

[bʌt; bət]['piːp(ə)l] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl]['dɑːktərz][ækt] ['sʌmwɒt] [ə'laɪk] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['veri]
But people tell me that all doctors act somewhat alike , even when they aren't very
但 人们 告诉 我 那 全部 医生 行为 有些 同样 , 甚至 什么时候 他们 不是 非常
[gʊd] ['dɑːktərz] .
good doctors .
好的 医生 .

但人们告诉我，所有医生的行为都有些相似，即使他们医术并不精湛。

" [hiː; hi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [wɪð] [wʌn] [gʌlp] .
" He drained his glass with one gulp .
" 他 排水 他的 玻璃 和 一 咕噜 .

他一口气喝光了杯子里的酒。

" [maɪ][waɪf][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][mɑːz] , " [greg] [blɜːt] [ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] .
" My wife was sent to Mars , " Greg blurted the words out .
" 我的 妻子 曾是 发送 到 火星 , " 格雷格 脱口而出 这 字 出去 .

“我妻子被送往火星了，”格雷格脱口而出。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
He turned to the stranger .
他 转向 到 这 陌生人 .

他转向那个陌生人。

" [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ai][kæn; kən] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ! "
" There must be some way I can bring her back ! "
" 那里 必须 是 一些 方式 我 能 带来 她 后退 ! "

“我一定有办法把她带回来！”

" [doʊnt][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ˌem 'iː] , ['feləʊ] , " [ðə; ði][streɪndʒ]['dɒktə(r)] [sed] ,
" Don't proposition me , fellow , " the strange doctor said ,
" 不 主张 我 , 同伴 , " 这 奇怪的 医生 说 ,

“别跟我提什么，伙计，”那个古怪的医生说道。

['blɪŋkɪŋ] [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [grɛgz] [feɪs] .
blinking but keeping his eyes boring into Greg's face .
眨眼 但 保持 他的 眼睛 无聊的 进入 格雷格的 脸 .

他眨着眼睛，但目光始终紧紧盯着格雷格的脸。

" [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] ['pɜːs(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] .
" You're talking to the wrong person , if you want one of those little operations .
" 你是 说 到 这 错误的 人 , 如果 你 想 一 的 那些 小的 运营 .

“如果你想做那种小手术，那你找错人了。”

" [greg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Greg shook his head .
" 格雷格 摇晃 他的 头 .

格雷格摇了摇头。

" [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
" I thought of that .
" 我 想法 的 那 .

“我想到了这一点。”

[ai] [went] [tuː; tə] [wʌn] ['dɒktə(r)] .
I went to one doctor .
我 去 到 一 医生 .

我只去看了一位医生。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [skɑː(r)] [ˌwʊdnt] [hiːl] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] . . . .
He told me the scar wouldn't heal for six months . . . .
他 讲述 我 这 瘢痕 不会 愈合 为了 六 几个月 . . . .

他告诉我，疤痕至少六个月内不会愈合……

[ʃɪl] [biː; bi] ['mærid] [ə'gen] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
She'll be married again by that time .
壳 是 已婚 再次 经过 那 时间 .

到那时她应该已经再婚了。

" [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [pɜːst] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['θɔːtfəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" The stranger pursed his lips thoughtfully for a moment .
" 这 陌生人 撅紧 他的 嘴唇 深思熟虑 为了 一个 片刻 .

陌生人若有所思地抿了抿嘴唇，沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [greg] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] ['ləʊli] ,
Then he looked away from Greg and began to speak lowly ,
然后 他 看起来 离开 从 格雷格 和 开始 到 说话 卑微的 ,

然后他把目光从格雷格身上移开，开始低声说话。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
as if he were talking to himself .
作为 如果 他 是 说 到 他自己 .

仿佛在自言自语。

" [aɪv] [rʌn] [ə'krɒs] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" I've run across other people in your situation .
" 我已经 跑步 穿过 其他 人们 在 你的 情况 .

“我遇到过其他和你情况类似的人。”

[speɪs] ['freɪtə(r)] [gəʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [mɑːz] - ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] ['pærəʃuːt] [ɪ'kwɪpmənt] [daʊn] .
Space freighters go close to Mars ' surface and parachute equipment down .
空间 货轮 去 关闭 到 火星 - 表面 和 降落伞 设备 向下 .

太空货运飞船接近火星表面，然后用降落伞将设备投放下去。

[ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] [ʃɪps] [steɪ] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [send] ['piːp(ə)l] [daʊn] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [ɔːg'zɪliəri] [ʃɪps] .
The passenger ships stay further away and send people down in little auxiliary ships .
这 乘客 船舶 停留 更远 离开 和 发送 人们 向下 在 小的 辅助的 船舶 .

客轮会停靠在较远的地方，然后用小型辅助船只将乘客送到那里。

[aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eniwʌn] ['smʌglɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [mɑːz] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət] [ɪf]
I've never heard of anyone smuggling himself to Mars , you understand , but if
我已经 绝不 听到 的 任何人 走私 他自己 到 火星 , 你 理解 , 但 如果
[juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] — "
you tried to — "
你 尝试 到 — "

我从没听说过有人偷渡到火星，你明白吗？但是，如果你试着这么做——”

" [wɒt] [ai] [wɒnt] [ɪz] [ə; eɪ] ['freɪtə(r)] [ðæt] ['æktʃuəli] [wɪl] [lænd] [ɒn] [mɑːz] . "
" What I want is a freighter that actually will land on Mars . "
" 什么 我 想 是 一个 货轮 那 实际上 将要 土地 在 火星 . "

"我想要的是一艘能够真正登陆火星的货船。"

" [juː; jʊ] [woʊnt] [faɪnd] ['eni] , " [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] .
" You won't find any , " the doctor said .
" 你 惯于 寻找 任何 , " 这 医生 说 .

"你一个也找不到，"医生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [mʌtʃ] ['fjuːəl] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ə'gen] .
" It takes too much fuel to take off again .
" 它 需要 也 很多 燃料 到 拿 离开 再次 .

"再次起飞需要太多燃料。"

[ðɪs] [wei] , [ðeɪ] [kæn; kən] ['kæri] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ləʊd] ,
This way , they can carry twice as much load ,
这 方式 , 他们 能 携带 两次 作为 很多 加载 ,

这样一来，它们就能承载两倍的重量。

[baɪ] [dʒʌst] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði] ['plænɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
by just circling the planet close to the surface .
经过 只是 盘旋 这 行星 关闭 到 这 表面 .

只需绕着行星表面附近飞行即可。

" [hiː; hi] [stɒpt] , [lʊkt] [æt; ət] [greg] ['kwɪzɪkli] .
" He stopped , looked at Greg quizzically .
" 他 停止 , 看起来 在 格雷格 疑惑地 .

他停了下来，疑惑地看着格雷格。

" ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['kænsə(r)] — [juː; jʊ] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [bæd] [njuːz] ?
" Funny thing about cancer — you study it since you learned the bad news ?
" 有趣的 事物 关于 癌症 — 你 学习 它 自从 你 学习 这 坏的 消息 ?

癌症这东西很奇怪——你反而会在得知坏消息后去研究它?

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[wel] , [ðə; ði] [kjʊə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ðiːz] [deɪz] .
Well , the cure is something like the disease these days .
出色地 , 这 治愈 是 某物 喜欢 这 疾病 这些 天 .

嗯，如今的治疗方法和疾病本身似乎有点相似。

['kænsə(r)] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [selz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːmf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [selz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi]
Cancer is caused by cells that are harmful to the other cells in the body
癌症 是 导致 经过 细胞 那 是 有害 到 这 其他 细胞 在 这 身体
[ænd; ənd] [grəʊ] [tuː] [fɑːst] .
and grow too fast .
和 生长 也 快速地 .

癌症是由对体内其他细胞有害且生长过快的细胞引起的。

[səʊ] [wɪr] [dɪ'pɔːt] ['piːp(ə)l] [huː] [mait] [biː; bi] ['hɑːmf(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [baɪ] [pɹ'ɒpɐgˌeɪtɪŋ]
So we're deporting people who might be harmful to other people by propagating
所以 是 驱逐出境 人们 WHO 可能 是 有害 到 其他 人们 经过 传播
[ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
the disease .
这 疾病 .

所以，我们正在驱逐那些可能通过传播疾病而对他人造成危害的人。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [mə'tæstəsɪs] . "
Then there's metastasis . "
然后 有 转移 . "

然后就是转移。"

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

"那是什么？"

" [mə'tæstəsɪs] — [ðə; ði] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv] ['kænsə(r)] [selz] .
" Metastasis — the migration of cancer cells .
" 转移 — 这 迁移 的 癌症 细胞 .

转移——癌细胞的迁移。

[ðeɪ] [muːv] [frɒm; frəm] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . "
They move from one part of the body to the other . "
他们 移动 从 一 部分 的 这 身体 到 这 其他 . "

它们从身体的一个部位移动到另一个部位。

" [laɪk] [wɪr] ['muːvɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [mɑːz] ?
" Like we're moving people to Mars ?
" 喜欢 是 移动 人们 到 火星 ?

"就像我们要把人送上火星一样？"

" [greg] [lɑːft] ['taɪədli] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
" Greg laughed tiredly and started to get up .
" 格雷格 笑了 疲惫地 和 开始 到 得到 向上 .

格雷格疲惫地笑了笑，开始起身。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [bʌd] .
" Take it easy , bud .
" 拿 它 简单的 , 芽 .

"放轻松点，伙计。"

" [ə; eɪ] [hænd] [wɒz; wəz] [ɒn] [grɛgz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktəz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
" A hand was on Greg's shoulder , and the doctor's voice was in his ear .
" 一个 手 曾是 在 格雷格的 肩膀 , 和 这 医生的 嗓音 曾是 在 他的 耳朵 .

一只手搭在格雷格的肩膀上，医生的声音在他耳边响起。

" [wɪv] [ɔːl] [gɒt] ['trʌb(ə)lz] .
" We've all got troubles .
" 我们已经 全部 得到 麻烦 .

我们都有各自的烦恼。

[lʊk] [ʌp] [ðɪs] [gai] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [kidz] .
Look up this guy , if you really want to do something about the wife and kids .
看 向上 这 盖伊 , 如果 你 真的 想 到 做 某物 关于 这 妻子 和 孩子们 .

如果你真的想为妻儿做点什么，就去查查这个人。

" [ə; eɪ] [hænd] [slɪpt] [ə; eɪ] [kɑːd] ['ɪntuː] [grɛgz] ['pɒkɪt] .
" A hand slipped a card into Greg's pocket .
" 一个 手 滑倒了 一个 卡片 进入 格雷格的 口袋 .

一只手将一张卡片塞进了格雷格的口袋。

" [wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː; də] ?
" What can you do ?
" 什么 能 你 做 ?

你能做什么？

" [ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [aɪd] [greg] [sə'spɪʃəsli] .
" The recruiting officer eyed Greg suspiciously .
" 这 招聘 官 眼睛 格雷格 可疑地 .

征兵官狐疑地打量着格雷格。

" ['eniθɪŋ] .
" Anything .
" 任何事物 .

“任何事物。

" [greg] [spəʊk] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
" Greg spoke slowly , his eyes on the officer .
" 格雷格 辐 缓慢地 , 他的 眼睛 在 这 官 .

格雷格说话很慢，眼睛一直盯着警官。

" [ə; eɪ] ['feləʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [kɑːd] ,
" A fellow gave me this card ,
" 一个 同伴 给予 我 这 卡片 ,

一位朋友给了我这张卡片，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ai][kʊd; kəd][get] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ] ['freɪtə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [ə'dres] .
and told me I could get work on a freighter at this address .
和 讲述 我 我 可以 得到 工作 在 一个 货轮 在 这 地址 .

并告诉我，我可以在这个地址的货船上找到工作。

" [ðə; ði][mæn][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][kɑːd][ænd; ənd] [ʃrʌg] .
" The man glanced at the card and shrugged .
" 这 男人 瞥了一眼 在 这 卡片 和 耸了耸肩 .

“那人瞥了一眼卡片，耸了耸肩。”

" [saɪn] [ðɪs] .
" Sign this .
" 符号 这 .

“请签上这个。”

" [hiː; hi] [ʃʌvd] [ə; eɪ] ['dɔːgɪrd] [fɔːm] [tə'wɔːd] [greg] .
" He shoved a dogeared form toward Greg .
" 他 推搡 一个 折角 形式 朝向 格雷格 .

他把一个破旧的身影推向格雷格。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ʃʊk] ['slaɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ['blɑːstɪd] [ɒf] .
The table shook slightly as a spaceship blasted off .
这 桌子 摇晃 轻微地 作为 一个 飞船 炸毁 离开 .

一艘宇宙飞船发射升空时，桌子微微晃动了一下。

[greg] [saɪnd] , ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːm] .
Greg signed , glancing over the form .
格雷格 签名 , 瞥了一眼 超过 这 形式 .

格雷格瞥了一眼表格，签了字。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] , " [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
" This isn't a contract , " he said , handing it back .
" 这 不是 一个 合同 , " 他 说 , 处理 它 后退 .

“这不是合同，”他一边说着，一边把东西递了回去。

" [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [rɪ'liːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [keɪs] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kruː] ['membə(r)] .
" It's just a release for you in case something happens to a crew member .
" 它是 只是 一个 发布 为了 你 在 案件 某物 发生 到 一个 全体人员 成员 .
"
"
"

“这只是为了防止船员发生意外而给你提供的保障。”

" [səʊ][wiː; wi] [ɑːrnt] ['rʌnɪŋ] ['pleʒə(r)] [trɪps] [ɔː(r)] ['slʌmɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃ] [gaɪz] .
" So we aren't running pleasure trips or slumming expeditions for rich guys .
" 所以 我们 不是 跑步 乐趣 旅行 或者 贫民窟生活 探险 为了 富有的 伙计们 .

"所以我们不是在为有钱人组织游玩之旅或体验贫民窟的探险活动。"

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ['jestədeɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
You were born yesterday if you don't know the freighters are a little
你 是 出生 昨天 如果 你 不 知道 这 货轮 是 一个 小的
['deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

如果你不知道货轮有点危险，那你真是太天真了。

[wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wiːl; wil] [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][trɪp] [ʌn'tɪl] [wɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
We don't know how much money we'll make out of a trip until we've made it .
我们 不 知道 如何 很多 钱 出色地 制作 出去 的 一个 旅行 直到 我们已经 制成 它 .

在旅行开始之前，我们无法知道旅行能赚多少钱。

[səʊ][wiː; wi][kænt]['set(ə)l][ɒn]['eni] [peɪ] [naʊ] . "
So we can't settle on any pay now . "
所以 我们 不能 定居 在 任何 支付 现在 . "

所以我们现在无法就薪酬问题达成任何协议。

" [get] [ˌem 'iː]['ɒntə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd][juː; jʊ][get][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [friː] [ðə; ði]
" Get me onto the surface of the planet and you get my services free the
" 得到 我 到 这 表面 的 这 行星 和 你 得到 我的 服务 自由的 这
[həʊl] [trɪp] [aʊt] ,
whole trip out ,
所有的 旅行 出去 ,

"把我送到星球表面，我全程免费为你服务。"

" [greg] [sed] .
" Greg said .
" 格雷格 说 .

格雷格说道。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [feə(r)] [ɪ'nʌf] ? "
" Isn't that fair enough ? "
" 不是 那 公平的 足够的 ? "

"这难道还不够公平吗？"

" [səʊ][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɒp] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] ?
" So you want to hop out before the return trip ?
" 所以 你 想 到 跳 出去 前 这 返回 旅行 ?

"所以你想在返程前下车？"

" [ðə; ði]['eɪdʒənts] [feɪs] ['daːkənd] .
" The agent's face darkened .
" 这 经纪人 脸 变暗 .

"特工的脸色阴沉了下来。"

" [dʒʌst] [wen] [juːv] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] - ?
" Just when you've started to learn something useful aboardship ?
" 只是 什么时候 你已经 开始 到 学习 某物 有用 - ?

"就在你开始在船上学到一些有用的东西的时候？"

" [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
" A man standing at the door started to move slowly toward them .
" 一个 男人 常设 在 这 门 开始 到 移动 缓慢地 朝向 他们 .

"站在门口的一个男人开始慢慢地向他们走来。"

" [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
" I've changed my mind .
" 我已经 已更改 我的 头脑 .

我改变主意了。

" [greg] [gɒt] [ʌp] , [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [ɑːm] [ɪn'sɜːrkld] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Greg got up , turned , and suddenly an arm encircled his throat .
" 格雷格 得到 向上 , 转向 , 和 突然 一个 手臂 包围 他的 喉 .

格雷格起身，转身，突然一只手臂掐住了他的脖子。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] ['fɪəsli] , ['juːsləsli] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ['pʊld] [ə; eɪ] [klɒθ] - ['kʌvəd] [tjuːb] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [desk] [drɔː(r)] .
He twisted fiercely , uselessly , while the recruiting officer pulled a cloth - covered tube from the desk drawer .
他 扭曲 激烈地 , 无用 , 尽管 这 招聘 官 拉 一个 布 - 涵盖 管子 从 这 桌子 抽屉 .

他拼命扭动身体，但徒劳无功，与此同时，征兵官从办公桌抽屉里掏出一个用布包裹的管子。

[ðə; ði] [wɜːd] [ˌʃæŋ'haɪ] [flæʃt] ['ɪntuː] [grɛgz] [maɪnd] ,
The word shanghai flashed into Greg's mind ,
这 单词 上海 闪光灯 进入 格雷格的 头脑 ,

“上海”这个词突然闪现在格雷格的脑海中。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [liːd] [paɪp] [smæʃt] [daʊn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [skʌl] .
an instant before the lead pipe smashed down against his skull .
一个 立即的 前 这 带领 管道 粉碎 向下 反对 他的 颅骨 .

就在铅管砸向他头骨的前一刻。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [greg] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] ,
Someone was shaking Greg , trying to dislodge his consciousness from the black ,
某人 曾是 摇晃 格雷格 , 尝试 到 松动 他的 意识 从 这 黑色的 ,

有人在摇晃格雷格，试图让他从黑暗中苏醒过来。

[kræmpt] [niːʃ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wedʒd] .
cramped niche into which it was wedged .
狭窄 小众市场 进入 哪个 它 曾是 楔形 .

它被楔入了一个狭窄的壁龛里。

[ðə; ði][hænd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [grɪpt] [hɑːd] , [ʃʊk] ['rʌfli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [be'ləuɪŋ] ['ɪntuː] [grɛgz] [ɪəz] .
The hand at his shoulder gripped hard , shook roughly , and a voice was bellowing into Greg's ears .
这 手 在 他的 肩膀 紧握 难的 , 摇晃 大致 , 和 一个 嗓音 曾是 咆哮 进入 格雷格的 耳朵 .

一只手紧紧地抓着他的肩膀，剧烈地颤抖着，一个声音在格雷格的耳边咆哮。

[greg] [muːvd] [ə; eɪ][hænd] , [ɪkˌsperɪ'mentəli] .
Greg moved a hand , experimentally .
格雷格 已搬 一个 手 , 实验 .

格雷格试探性地动了动手。

['ɪnstəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʒɜːk] ['ʌpraɪt] .
Instantly he was jerked upright .
即刻 他 曾是 猛地一抖 直立 .

他瞬间被猛地拉了起来。

" [taɪm] [tuː; tə][get][tuː; tə] [wɜːk] , " [ðə; ði] [vɔɪs] ['rʌmbl] ['laʊdli] .
" Time to get to work , " the voice rumbled loudly .
" 时间 到 得到 到 工作 , " 这 嗓音 隆隆声 高声 .

“该开始工作了，”那声音隆隆响起。

" [lets] [get] [ðɪs] [ʃəʊ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
" Let's get this show on the road .
" 我们来吧 得到 这 展示 在 这 路 .

“让我们开始吧。”

[maɪ] [neɪmz] [mɔːr] .
My name's Moore .
我的 名字 摩尔 .

我叫摩尔。

[wʌts] [jɔːz] ?
What's yours ?
是什么 你的 ?

你的呢?

" [greg] [pəʊkt] [wɪð] [stɪf] ['fɪŋgəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Greg poked with stiff fingers at his eyes .
" 格雷格 戳 和 僵硬的 手指 在 他的 眼睛 .

格雷格用僵硬的手指戳着自己的眼睛。

[lait] ['blaɪndɪd][hɪm] .
Light blinded him .
光 失明 他 .

强光刺得他睁不开眼。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ˌəʊvə'grəʊn] ['klɒzɪt] .
He was in a small room that might have been an overgrown closet .
他 曾是 在 一个 小的 房间 那 可能 有 到过 一个 长得太茂盛了 壁橱 .

他身处一间小房间里，那房间可能是一个过度开发的壁橱。

[hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [tɪə(r)] [bʌŋk] .
He sat on the lower half of a two - tier bunk .
他 卫星 在 这 降低 一半 的 一个 二 - 层级 假寐 .

他坐在双层床的下铺。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['webɪŋ] [ɒv; əv][rəʊps][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
There was a webbing of ropes at the other side ,
那里 曾是 一个 织带 的 绳索 在 这 其他 边 ,

另一边有一张绳索网。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][smɔːl] ['lɒkəz] [ə'raʊnd][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪdz] .
and a couple of small lockers around the other sides .
和 一个 夫妻 的 小的 储物柜 大约 这 其他 侧面 .

其他几边还有几个小储物柜。

[ðə; ði][hænd][ðæt][hæd; həd] [biːn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒaɪənt][blɒnd] ['feləʊ] [huː]
The hand that had been shaking him belonged to a giant blond fellow who
这 手 那 有 到过 摇晃 他 属于 到 一个 巨大的 金发 同伴 WHO
[mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtiːz] .
might have been in his forties .
可能 有 到过 在 他的 四十年代 .

和他握手的那只手属于一个身材魁梧的金发男子，他可能四十多岁了。

" [fiːl] ['betə(r)] ?
" Feel better ?
" 感觉 更好的 ?

“感觉好些了吗？”

" [ðə; ði][blɒnd]['dʒaɪənt] ['stedi] [greg][ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" The blond giant steadied Greg in a sitting position .
" 这 金发 巨大的 稳定 格雷格 在 一个 坐着 位置 .

“金发巨人扶着格雷格坐了起来。”

" [wʌts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ?
" What's this all about ?
" 是什么 这 全部 关于 ?

这到底是怎么回事?

" [greg] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌmp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Greg felt for the lump on his head .
" 格雷格 毛毡 为了 这 块 在 他的 头 .

格雷格摸了摸头上的肿块。

" [wel] , [ðeɪ] ['hævnt] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['feləʊ] [grɪnd] , " [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [ges] .
" Well , they haven't told me about you , " the fellow grinned , " but I can guess .
" 出色地 , 他们 还没有 讲述 我 关于 你 , " 这 同伴 咧嘴一笑 , " 但 我 能 猜测 .

"嗯，他们还没跟我提起过你,"那人咧嘴一笑，"但我能猜到。"

[wen] ['sʌmwʌn] [stɑːrts] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɜːθ] [ɒn] [ə; eɪ] ['freɪtə(r)] ,
When someone starts to ask about a berth on a freighter ,
什么时候 某人 开始 到 问 关于 一个 泊位 在 一个 货轮 ,

当有人开始询问货轮上的泊位时，

[ðeɪ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [hiːz] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [kruː] ['membə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [spaɪ] .
they figure that he's either a potential crew member or a spy .
他们 数字 那 他是 任何一个 一个 潜在的 全体人员 成员 或者 一个 间谍 .

他们认为他要么是潜在的船员，要么是间谍。

['aɪðə(r)] [wei] , [ðeɪ] ['fɪgə(r)] [ðeid] ['betə(r)] [teɪk] [hɪm] [ə'bɔːd] .
Either way , they figure they'd better take him aboard .
任何一个 方式 , 他们 数字 他们会 更好的 拿 他 船上 .

无论如何，他们觉得最好还是让他上船。

[ai] [gɒt] [tʊk] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
I got took just the same way , ten years ago .
我 得到 采取 只是 这 相同的 方式 , 十 年 前 .

十年前，我也遭遇了同样的骗局。

[aɪm] [nɒt] ['sɒri] [naʊ] .
I'm not sorry now .
我是 不是 对不起 现在 .

我现在不后悔了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [laɪf] . "
It's a pretty good life . "
它是 一个 漂亮的 好的 生活 . "

这是一种相当不错的生活。

" [lʊk] , [aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] ['mʌni] .
" Look , I've got some money .
" 看 , 我已经 得到 一些 钱 .

"你看，我有点钱。"

" [greg] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Greg struggled to his feet .
" 格雷格 挣扎 到 他的 脚 .

格雷格挣扎着站了起来。

" [huː] [kæn; kən] [ai] [siː] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] ? "
" Who can I see to get out of here ? "
" WHO 能 我 看 到 得到 出去 的 这里 ? "

"我该找谁才能离开这里？"

" [tuː] [leɪt] , " [mɔːr] [sed] .
" Too late , " Moore said .
" 也 晚的 , " 摩尔 说 .

“太迟了，”摩尔说。

" [wɪv] ['blɑːstɪd] [ɒf] .
" We've blasted off .
" 我们已经 炸毁 离开 .

我们已经发射升空了。

[juːv] [biːn] [aʊt] [kəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .
You've been out cold for two days .
你已经 到过 出去 寒冷的 为了 二 天 .

你已经昏迷两天了。

[doʊnt] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [ʃɪp] ?
Don't you feel the ship ?
不 你 感觉 这 船 ?

你没感觉到船吗?

" [greg] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] ['betə(r)] .
" Greg sat down again , and suddenly he felt better .
" 格雷格 卫星 向下 再次 , 和 突然 他 毛毡 更好的 .

格雷格重新坐下后，突然感觉好多了。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ['wʌznt] [hiː; hi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [mɑːz] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ?
After all wasn't he on his way to Mars , where he had wanted to go all along ?
后 全部 不是 他 在 他的 方式 到 火星 , 在哪里 他 有 通缉 到 去 全部 沿着 ?

毕竟，他不是正前往火星吗？那正是他一直以来梦寐以求的地方。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['wʌri] [ə'baʊt] ['smʌglɪŋ] [hɪm'self] ['ɒntə] [ðə; ði] ['plænɪt] ['leɪtə(r)] ,
He could worry about smuggling himself onto the planet later ,
他 可以 担心 关于 走私 他自己 到 这 行星 之后 ,

他可以以后再考虑如何偷渡到这个星球上。

[wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɒs] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] . . . .
when they started to toss out the cargo . . . .
什么时候 他们 开始 到 折腾 出去 这 货物 . . . .

当他们开始扔掉货物时……

[mɔːr] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ðæt] ['fɒləʊd] ,
Moore introduced him to his duties in the hours that followed ,
摩尔 介绍 他 到 他的 职责 在 这 小时 那 随后 ,

接下来的几个小时里，摩尔向他介绍了自己的职责。

[ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [dʒɔɪnd] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] ['taɪni] ['kæbɪn] .
and later joined him in their tiny cabin .
和 之后 加入 他 在 他们的 微小的 舱 .

后来他们一起住进了他们的小木屋。

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [bʌŋk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] , " [mɔːr] [wɔːnd] .
" You'll have to take the upper bunk as soon as you feel better , " Moore warned .
" 你会 有 到 拿 这 上 假寐 作为 很快 作为 你 感觉 更好的 , " 摩尔 警告 .

“等你感觉好些了，就得睡上铺了。”摩尔警告说。

" [ai][gɒt] [ˌsiːni'ɒrəti] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" I got seniority , you know . "
" 我 得到 资历 , 你 知道 . "

"我资历比较深，你知道的。"

" ['meɪbi] [ai][woʊnt][biː; bi] [ə'raʊnd] [lɒŋ] .
" Maybe I won't be around long .
" 或许 我 惯于 是 大约 长的 .

"也许我不会在这里待太久。"

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] [ə'baʊt] [skɪpɪŋ] [ʃɪp] [æt; ət] [dɪ'lɪvəri] [pɔɪnt] ? "
How do you go about skipping ship at delivery point ? "
如何 做 你 去 关于 跳过 船 在 送货 观点 ? "

如何在交货地点弃船逃生?

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [juːv] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] , " [mɔːr] [sed] .
" It can be done if you've got the money , " Moore said .
" 它 能 是 完毕 如果 你已经 得到 这 钱 , " 摩尔 说 .

"只要有钱，就能做到,"摩尔说。

" [ðeɪ] [rʌn] [ðiːz] [boʊts] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːrnt] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] ['kɒmz] [frɒm; frəm] .
" They run these boats to make money and they aren't particular about where the money comes from .
" 他们 跑步 这些 船 到 制作 钱 和 他们 不是 特别的 关于 在哪里 这 钱 来 从 .

"他们开这些船是为了赚钱，他们并不在意钱是从哪里来的。"

[ðeɪ] ['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praɪs] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][d'ɛhjuːmˌɪdɪfˌaɪəz][ænd; ənd] [stʌf] . "
They never are sure what sort of a price they can get for the refrigeration equipment and dehumidifiers and stuff . "
他们 绝不 是 当然 什么 种类 的 一个 价格 他们 能 得到 为了 这 冷藏 设备 和 除湿机 和 东西 . "

他们始终无法确定制冷设备、除湿机之类的东西能卖多少钱。

" [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] — [d'ɛhjuːmˌɪdɪfˌaɪəz] ?
" Refrigeration — dehumidifiers ?
" 冷藏 — 除湿机 ?

制冷——除湿机?

" [greg] [stɛərd] [æt; ət] [mɔːr] .
" Greg stared at Moore .
" 格雷格 凝视 在 摩尔 .

格雷格盯着摩尔。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['kreɪzi] ?
" Are they crazy ?
" 是 他们 疯狂的 ?

他们疯了吗?

[mɑːz] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv] [stʌf] [laɪk] [ðæt] ! "
Mars is the last place in the world to dispose of stuff like that ! "
火星 是 这 最后的 地方 在 这 世界 到 处置 的 东西 喜欢 那 ! "

火星是世界上最不适合处理这类东西的地方!

" [mɑːz] ?
" Mars ?
" 火星 ?

"火星?

[huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [mɑːz] , [bʌd] ?
Who said anything about Mars , bud ?
WHO 说 任何事物 关于 火星 , 芽 ?

谁提火星了，哥们儿？

" [mɔːr] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .
" Moore looked at him curiously .
" 摩尔 看起来 在 他 奇怪的是 .

摩尔好奇地看着他。

" [ðeɪ] [niːd] [ðæt] [stʌf] [ɒn] ['viːnəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [hɒt] [ænd; ənd] [dæmp] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] .
" They need that stuff on Venus , because it gets hot and damp there in the summer time .
" 他们 需要 那 东西 在 金星 , 因为 它 获得 热的 和 潮湿 那里 在 这 夏天 时间 .

“金星上需要那些物质，因为那里夏天又热又潮湿。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['viːnəs] , [maɪ] [frend] !
We're going to Venus , my friend !
是 去 到 金星 , 我的 朋友 !

朋友，我们要去金星！

" [ðə; ði] [wɜːdz] [stʌnd] [grɛgz] [maɪnd] .
" The words stunned Greg's mind .
" 这 字 目瞪口呆 格雷格的 头脑 .

这句话让格雷格震惊不已。

" [bʌt; bət] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [kidz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [mɑːz] ,
" But my wife and kids were sent to Mars ,
" 但 我的 妻子 和 孩子们 是 发送 到 火星 ,

但我的妻子和孩子被送往火星了，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['viːnəs] ['itl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] — "
and if I'm heading for Venus it'll be too late — "
和 如果 我是 标题 为了 金星 它将 是 也 晚的 — "

如果我的目标是金星，那就太晚了——”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðiːz] [bɜːdz] ['əʊnli] [gəʊ] [tuː; tə] ['viːnəs] — " [mɔːr] [bɪ'gæn] .
" But you ought to have known that these birds only go to Venus — " Moore began .
" 但 你 应该 到 有 已知 那 这些 鸟类 仅有的 去 到 金星 — " 摩尔 开始 .

“但你应该知道，这些鸟只会飞往金星——”摩尔说道。

[greg] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , ['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
Greg didn't give him a chance to finish , rising abruptly and running from the cabin .
格雷格 没有 给 他 一个 机会 到 结束 , 上升 突然 和 跑步 从 这 舱 .

格雷格没给他说完的机会，突然起身跑出了小屋。

[ɔːl] [ðə; ði] [fɪə(r)] ,
All the fear ,
全部 这 害怕 ,

所有的恐惧，

['wʌri] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [sɪns] ['dɔːrəz] [tʃek] [deɪ] [trænz'mjuːt, træns-, trɑːn-]

worry and despair that he had felt since Dora's check day transmuted

担心 和 绝望 那 他 有 毛毡 自从 朵拉的 查看 天 转变

['mædʒɪkli] ['ɪntuː][æn; ən] ['ælɔɪ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd]['heɪtrɪd] [ə'genst] ['eni] [ɔː'θɒrəti] .

magically into an alloy of anger and hatred against any authority .

神奇地 进入 一个 合金 的 愤怒 和 仇恨 反对 任何 权威 .

自从朵拉接受检查那天起，他就一直感到担忧和绝望，而这种担忧和绝望神奇地转化为对任何权威的愤怒和仇恨。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['kwɔːtəz] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['stæmpɪŋ] ['laʊdli] [ə'genst] [ðə; ði]

He searched for the officers ' quarters , his feet stamping loudly against the

他 搜索 为了 这 警官 - 四分之一 , 他的 脚 冲压 高声 反对 这

['met(ə)l] ['flɔːrɪŋ] ,

metal flooring ,

金属 地板 ,

他四处寻找军官宿舍，脚步声重重地跺在金属地板上。

[ðə; ði] [nɔɪz] ['θrʌstɪŋ] [njuː] [eɪks] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] [eɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz]

the noise thrusting new aches into his head , the aches in his head increasing his

这 噪音 推进 新的 疼痛 进入 他的 头 , 这 疼痛 在 他的 头 增加 他的

['fjʊəri] .

fury .

愤怒 .

噪音让他的头部更加疼痛，头部的疼痛加剧了他的愤怒。

['həʊpləsli] [lɒst] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Hopelessly lost after a moment ,

绝望地 丢失的 后 一个 片刻 ,

片刻之后，彻底迷失了方向。

[hiː; hi]['əʊpənd] [wʌn][dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ɪn'fɜːnəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] -

he opened one door and caught a glimpse of inferno and the insulation -

他 打开 一 门 和 捕捉 一个 一瞥 的 地狱 和 这 绝缘 -

[klæd][men] [huː] [tend] [ðə; ði] [prə'pʌlʃ(ə)n] ['juːnɪts] .

clad men who tended the propulsion units .

覆膜 男人 WHO 倾向于 这 推进 单位 .

他打开一扇门，瞥见了熊熊烈火和身穿隔热服、正在维护推进装置的工人们。

[twaɪs] [hiː; hi] ['blʌndə] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aʊtə(r)][ænd; ənd]['ɪnə(r)] [hʌlz] [ɒn][ðə; ði]

Twice he blundered into the space between the outer and inner hulls on the

两次 他 犯错 进入 这 空间 之间 这 外 和 内 船体 在 这

[rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

wrong side of the ship .

错误的 边 的 这 船 .

他两次误入船体外侧和内侧船体之间的空间。

[wʌn]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][dɔː(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

One panel in the wall that looked like a door proved to be the lid for a

一 控制板 在 这 墙 那 看起来 喜欢 一个 门 已证实 到 是 这 盖 为了 一个

['vjuːə(r)] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪkli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] ['plænɪts] [ˌaʊt'saɪd]

viewer that gave a fantastically beautiful image of the stars and planets outside

观看者 那 给予 一个 太棒了 美丽的 图像 的 这 明星 和 行星 外部

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the ship .

这 船 .

墙上有一块看起来像门的面板，实际上是一个观景器的盖子，透过它可以看到飞船外星星和行星的奇妙美丽景象。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɔndə] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈstɔːruːm; ˈstɔːrʊm] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd]
He had wandered into a storeroom when a voice came from behind
他 有 漫步 进入 一个 库房 什么时候 一个 嗓音 来了 从 在后面
[hɪm] :
him :
他 :

他走进一间储藏室时，身后传来一个声音：

" [ˈgetɪŋ] [ˈθɜːsti] [əˈgen] ? "
" Getting thirsty again ? "
" 获得 渴 再次 ? "

“又渴了吗？”

" [wɛrz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ?
" Where's the captain ?
" 在哪里? 这 队长 ?

船长在哪儿？

" [greg] [jeld] [bæk] .
" Greg yelled back .
" 格雷格 大喊 后退 .

格雷格大声回应道。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] [ˈstreɪt(ə)nd] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][ˈbɒksɪz]
The man who had called to him straightened from behind a row of boxes
这 男人 WHO 有 称为 到 他 拉直 从 在后面 一个 排 的 盒子
.
.
.

刚才叫他的人从一排箱子后面直起身来。

" [lɑːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [drɪŋks] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈkæptɪn]
" Last time I saw you , you were more interested in drinks than in the captain
" 最后的 时间 我 锯 你 , 你 是 更多的 感兴趣的 在 饮料 比 在 这 队长
.
.
.

“上次我见到你的时候，你对酒的兴趣比对船长的兴趣还大。”

" [greg] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət][ˈmʌskjələ(r)] [ˈfɪŋgəz] ,
" Greg looked hard at muscular fingers ,
" 格雷格 看起来 难的 在 肌肉发达的 手指 ,

格雷格仔细地打量着那些肌肉发达的手指，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɑː(r)] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [məˈtɪəriːəˌlaɪzd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
and the ghost image of a bar back on Earth materialized for an
和 这 鬼 图像 的 一个 酒吧 后退 在 地球 实体化 为了 一个
[ˈɪnstənt] [ɪn][ðə; ði][ˈstɒkruːm; ˈstɒkrʊm] [əˈraʊnd] [ðə; ði][mæn] .
instant in the stockroom around the man .
立即的 在 这 仓库 大约 这 男人 .

一瞬间，地球上一家酒吧的幽灵影像出现在男人周围的仓库里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [huː] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ɒn] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
It was the doctor who had given him instructions on how to find the
它 曾是 这 医生 WHO 有 给定 他 指示 在 如何 到 寻找 这
[ˈfreɪtə(r)] [rɪˈkrʊtɪŋ] [ˈɒfɪs] !
freighter recruiting office !
货轮 招聘 办公室 !

是医生告诉他如何找到货轮招募处！

" [səʊ] [jʊr; jər] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˌem ˈiː] [ˈʃæŋhai; ˈʃæŋˈhai] [tuː; tə] [ˈviːnəs] !
" So you're the one who had me shanghaied to Venus !
" 所以 你是 这 一 WHO 有 我 被绑架 到 金星 !

"原来是你把我拐骗到金星去的！"

" [greg] [spræŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] , [fɪsts] [ˈflaɪɪŋ] .
" Greg sprang at the man , fists flying .
" 格雷格 弹簧 在 这 男人 , 拳头 飞行 .

格雷格猛地扑向那人，拳头挥舞起来。

[ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [dʌk] .
The doctor ducked .
这 医生 躲闪 .

医生低下了头。

[greg] [sprɔːld] [ˈklʌmzɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [wɔːl] ,
Greg sprawled clumsily at the opposite wall ,
格雷格 蔓延 笨拙地 在 这 对面的 墙 ,

格雷格笨拙地瘫倒在对面的墙上，

[θrəʊn] [ɒf] [ˈbæləns] [baɪ] [ðə; ði] [ˈslaɪtə(r)] [ˈgrævəti] [meɪnˈteɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
thrown off balance by the slighter gravity maintained in the ship .
抛掷 离开 平衡 经过 这 略微 重力 维持 在 这 船 .

由于飞船内重力较小，他失去了平衡。

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [ðen] [drɒpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz] [naɪf] - [laɪk] [peɪn] [ʃɒt]
He started to rise , then dropped to his knees as knife - like pain shot
他 开始 到 上升 , 然后 掉落 到 他的 膝盖 作为 刀 - 喜欢 疼痛 射击
[θruː] [hɪz; ɪz] [ˈæŋk(ə)l] .
through his ankle .
通过 他的 踝 .

他开始起身，但脚踝传来一阵刀割般的剧痛，他随即跪倒在地。

[ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [stʊd] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðæt] [streɪndʒ] [hɑːf] - [smaɪl] .
The doctor stood over him with that strange half - smile .
这 医生 站立 超过 他 和 那 奇怪的 一半 - 微笑 .

医生站在他面前，脸上带着那种奇怪的半微笑。

" [juː; jʊ] [ˈʃʊdnt] [biː; bi] [ˈæŋgri] .
" You shouldn't be angry .
" 你 不应该 是 生气的 .

你不应该生气。

[juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] , [ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ?
You wanted transportation , didn't you ?
你 通缉 运输 , 没有 你 ?

你需要交通工具，对吧?

" [hiː; hi] [niːld] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [grɛgz] [ˈæŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [ˈkɔŋkə] [grɛgz] [ˈɪmpʌls]
" He kneeled to look at Greg's ankle and the pain conquered Greg's impulse
" 他 跪着 到 看 在 格雷格的 踝 和 这 疼痛 征服 格雷格的 冲动
[tuː; tə] [smæʃ] [ə; eɪ] [fɪst] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
to smash a fist into his face .
到 粉碎 一个 拳头 进入 他的 脸 .

"他跪下来查看格雷格的脚踝，疼痛让格雷格抑制不住挥拳打他脸的冲动。

" [ɪgˈzæktli] [wɒt] [ai] [ˈwɒntɪd] , " [greg] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈbɪtəli] .
" Exactly what I wanted , " Greg answered bitterly .
" 确切地 什么 我 通缉 , " 格雷格 回答 苦涩地 .

"正合我意,"格雷格愤愤不平地回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] ['ʃæŋhai; 'ʃæŋ'hai] [ɒn] [ə; eɪ] [freɪt] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['viːnəs]
" Of course I wanted to get shanghaied on a freight headed for Venus
" 的 课程 我 通缉 到 得到 被绑架 在 一个 货运 标题 为了 金星
[waɪl] [maɪ] ['fæmɪliz] [ɒn] [mɑːz] ! "
while my family's on Mars ! "
尽管 我的 家庭的 在 火星 ! "

"我当然想被绑架到开往金星的货运飞船上，而我的家人却在火星上！"

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [spreɪn] , [nɒt] [ə; eɪ] [breɪk] , " [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] ,
" I think it's just a sprain , not a break , " the doctor said ,
" 我 思考 它是 只是 一个 扭伤 , 不是 一个 休息 , " 这 医生 说 ,

"我认为只是扭伤，不是骨折，"医生说。

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['æŋk(ə)l] .
running a finger over the swelling ankle .
跑步 一个 手指 超过 这 肿胀 踝 .

用手指轻轻抚摸肿胀的脚踝。

" [bʌt; bət] [wɪd] ['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] .
" But we'd better take a picture .
" 但 我们会 更好的 拿 一个 图片 .

但我们最好拍张照片。

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [greg] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] [streŋθ] ,
" He hoisted Greg to a standing position with unexpected strength ,
" 他 吊起 格雷格 到 一个 常设 位置 和 意外 力量 ,

他以出乎意料的力气把格雷格扶了起来，让他站稳了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] .
and walked him out of the storeroom to his cabin .
和 步行 他 出去 的 这 库房 到 他的 舱 .

然后送他走出储藏室，回到他的小木屋。

['medɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [laɪnd] [ðə; ði] [ruːm] .
Medical equipment lined the room .
医疗的 设备 衬里 这 房间 .

房间里摆满了医疗器械。

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] ['sʌmdeɪ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['lɔːbʊk]
" Did it ever occur to you that someday you're going to get the lawbooks
" 做过 它 曾经 发生 到 你 那 总有一天 你是 去 到 得到 这 法律书籍
[θrəʊn] [æt; ət] [juː; jʊ] ?
thrown at you ?
抛掷 在 你 ?

你有没有想过，有一天你会收到铺天盖地的法律条文?

" [greg] [ɑːskt] , ['kwaɪətli] [bʌt; bət] [wɪð] ['heɪtrɪd] .
" Greg asked , quietly but with hatred .
" 格雷格 问 , 悄悄 但 和 仇恨 .

格雷格轻声问道，语气中带着仇恨。

" [ðeɪ] [stɒpt] ['tɒləreitɪŋ] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .
" They stopped tolerating this sort of thing centuries ago .
" 他们 停止 容忍 这 种类 的 事物 几个世纪 前 .

"几个世纪前，他们就不再容忍这种事情了。"

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lɑːft] .
" The doctor laughed .
" 这 医生 笑了 .

医生笑了。

" [faɪn] [tɔːk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [traɪd] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [hɪm'self] [ɒn] [mɑːz] . "
" Fine talk from a man who tried to smuggle himself on Mars . "
" 美好的 讲话 从 一个 男人 WHO 尝试 到 走私 他自己 在 火星 . "

"一个试图偷渡到火星的人，居然说出这么精彩的话。"

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv]['eni] [pruːf] .
" You don't have any proof .
" 你 不 有 任何 证明 .

你没有任何证据。

[ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . "
I don't even know your name . "
我 不 甚至 知道 你的 姓名 . "

我甚至不知道你的名字。

" [ɪts] ['kəʊlərɪdʒ] .
" It's Coleridge .
" 它是 柯尔律治 .

"是柯尔律治。"

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt]['dɒktə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
You can put doctor in front of it , too .
你 能 放 医生 在 正面 的 它 , 也 .

你也可以在前面加上"医生"二字。

[ai] ['riːəli] [dɪd] ['stʌdi] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][dɪ'pləʊmə] .
I really did study and get a diploma .
我 真的 做过 学习 和 得到 一个 文凭 .

我确实努力学习并获得了文凭。

[ðen] [ai][dɪ'saɪdɪd][ai][kʊd; kəd][hæv; həv][mɔː(r)] [fʌn] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [ðæn; ðən][ɪn][sʌm; səm] ['stʌfi] ['ɒfɪs]
Then I decided I could have more fun out in space than in some stuffy office
然后 我 决定 我 可以 有 更多的 乐趣 出去 在 空间 比 在 一些 闷 办公室
[bæk] [ɒn] [ɜːθ] .
back on Earth .
后退 在 地球 .

然后我意识到，在太空里玩耍肯定比待在地球上那些沉闷的办公室里更有趣。

['meɪbi] [jʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪf] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [kən'dʒiːld] [kəm'pliːtli] .
Maybe you'd enjoy this sort of life , too , if you haven't congealed completely .
或许 你会 享受 这 种类 的 生活 , 也 , 如果 你 还没有 凝固 完全地 .

如果你还没有完全变得麻木，或许你也会喜欢这种生活。

" [hiː; hi][sæt] [greg] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [eks] - [reɪ] [mə'ʃiːn] .
" He sat Greg before a small X - ray machine .
" 他 卫星 格雷格 前 一个 小的 X - 射线 机器 .

他让格雷格坐在一台小型X光机前。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ['faɪtɪŋ] ['daɪnəˌsɔːz] [ɒn] ['viːnəs] [waɪl]
" I've always wanted to spend the rest of my life fighting dinosaurs on Venus while
" 我已经 总是 通缉 到 花费 这 休息 的 我的 生活 斗争 恐龙 在 金星 尽管
[maɪ]['fæməli][ɪz][ɒn] [mɑːz] [ænd; ənd][maɪ][kə'rɪə(r)][ɪz][ɒn] [ɜːθ] .
my family is on Mars and my career is on Earth .
我的 家庭 是 在 火星 和 我的 职业 是 在 地球 .

"我一直梦想着余生能在金星上与恐龙搏斗，而我的家人在火星上，我的事业则在地球上。"

" [greg] [sed] ['æsɪdli] .

" Greg said acidly .

" 格雷格 说 酸性地 .

格雷格尖刻地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] ['daɪnəˌsɔːz] [ɒn] ['viːnəs] , " ['kəʊlərɪdʒ] [rɪ'plaɪd] ['maɪldli] .

" You know very well there aren't any dinosaurs on Venus , " Coleridge replied mildly .

" 你 知道 非常 出色地 那里 不是 任何 恐龙 在 金星 , " 柯尔律治 回复 轻微地 .

"你很清楚金星上没有恐龙,"柯勒律治温和地回答道。

" [ɪts] ['præktɪkli] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['plænɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['gædʒɪts] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [draɪ]

" It's practically perfect as a planet , with a few gadgets to keep things dry

" 它是 几乎 完美的 作为 一个 行星 , 和 一个 很少 小工具 到 保持 事物 干燥

[ænd; ənd] [kuːl] .

and cool .

和 凉爽的 .

"它几乎是一个完美的星球,有一些装置可以保持干燥凉爽。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [greg] .

" He looked straight at Greg .

" 他 看起来 直的 在 格雷格 .

他直直地看着格雷格。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['plænɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] [bʌt; bət] [ðev] [dɪs'kʌrɪdʒd]

" You know it's the most desirable planet in the system but they've discouraged

" 你 知道 它是 这 最多 理想 行星 在 这 系统 但 他们有 灰心

[ˌemɪ'greɪʃn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [niːd] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['kænsə(r)] ['kɒləniz] [ɒn]

emigration because they need the spaceships to handle the cancer colonies on

移民 因为 他们 需要 这 宇宙飞船 到 处理 这 癌症 殖民地 在

[mɑːz] .

Mars .

火星 .

"你知道它是这个星系中最理想的星球,但他们不鼓励移民,因为他们需要宇宙飞船来处理火星上的癌症殖民地。"

[ɪts] ['əʊnli] [træmp] ['freɪtə(r)] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [trɪps] [tuː; tə] ['viːnəs] .

It's only tramp freighters like this that can get away with trips to Venus .

它是 仅有的 流浪汉 货轮 喜欢 这 那 能 得到 离开 和 旅行 到 金星 .

只有像这样的货轮才能进行前往金星的航行。

" [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [fɪlm] [frɒm; frəm] [ɪts] ['fɪksɪŋ] [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

" He pulled the film from its fixing bath and squinted at it .

" 他 拉 这 电影 从 它是 定影 洗澡 和 眯着眼 在 它 .

他把胶片从定影液中取出,眯着眼睛看了看。

" [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fræktʃə(r)] .

" Not a sign of a fracture .

" 不是 一个 符号 的 一个 断裂 .

"没有骨折的迹象。"

" [greg] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [wɒt] ['kəʊlərɪdʒ] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] .

" Greg began to wonder what Coleridge was leading up to .

" 格雷格 开始 到 想知道 什么 柯尔律治 曾是 领导 向上 到 .

格雷格开始琢磨柯勒律治究竟想表达什么。

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

Everything he said appeared to be a case of diverting attention from

一切 他 说 出现 到 是 一个 案件 的 转移注意力 注意力 从

[grɛgz] ['prɒbləm] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['viːnəs] - ['merɪts] .

Greg's problem by talking about Venus ' merits .

格雷格的 问题 经过 说 关于 金星 - 优点 .

他说的每一句话似乎都是为了转移人们对格雷格问题的注意力,转而谈论维纳斯的优点。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] .
He decided to play along until he found out .
他 决定 到 玩 沿着 直到 他 成立 出去 .

他决定先配合演戏，直到弄清真相。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self] ['ɒkjupaɪd] [ɒn] ['viːnəs] ? "
" You think I could find something to keep myself occupied on Venus ? "
" 你 思考 我 可以 寻找 某物 到 保持 我 占领 在 金星 ? "

“你觉得我能在金星上找到什么事情来打发时间吗？”

" [ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [niːd] [smɑːt] [men] ,
" Sure , they need smart men ,
" 当然 , 他们 需要 聪明的 男人 ,

“当然，他们需要聪明人，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ['eɪdʒənsiz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [kidz]
and you can tell the employment agencies that your wife and kids
和 你 能 告诉 这 就业 机构 那 你的 妻子 和 孩子们
[ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wei] .
are on the way .
是 在 这 方式 .

你可以告诉职业介绍所，你的妻子和孩子即将出生。

" [greg] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːment] [rɪ'tɜːn] .
" Greg stared at him , feeling the torment return .
" 格雷格 凝视 在 他 , 感觉 这 折磨 返回 .

格雷格盯着他，感到那种痛苦再次袭来。

['kəʊlərɪdʒ] [grɪnd] .
Coleridge grinned .
柯尔律治 咧嘴一笑 .

柯勒律治咧嘴一笑。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['fɪgəz] ? "
" Haven't you ever put two and two together about the population figures ? "
" 还没有 你 曾经 放 二 和 二 一起 关于 这 人口 数据 ? "

“难道你从来没把人口数据联系起来思考过吗？”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fæməli] [tuː; tə] [get] [frɒm; frəm] [mɑːz] [tuː; tə] ['viːnəs]
" You mean there's a chance for my family to get from Mars to Venus
" 你 意思是 有 一个 机会 为了 我的 家庭 到 得到 从 火星 到 金星
? "
? "
? "

“你的意思是说，我的家人有可能从火星到达金星？”

" [lʊk] .
" Look .
" 看 .

“看。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [send] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] [mɑːz] [ə; eɪ] ['sentʃəri]
You remember that they started to send people from Earth to Mars a century
你 记住 那 他们 开始 到 发送 人们 从 地球 到 火星 一个 世纪
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

你还记得一百年前他们开始从地球向火星送人吗？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˌəʊvə'grəʊn] [ɜːθ] .
because the population had overgrown Earth .
因为 这 人口 有 长得太茂盛了 地球 .

因为人口已经超过了地球的承载能力。

[ˌemɪ'ɡreɪʃn] [hæz; həz] [ɡɒn] [ɒn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] , [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə]
Emigration has gone on all that time , millions of people have been sent to
移民 有 已消失 在 全部 那 时间 , 百万 的 人们 有 到过 发送 到
[mɑːz] ,
Mars ,
火星 ,

移民一直持续至今，数以百万计的人已被送往火星。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðeɪ] [ɡet] [ðeə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [reɪz] ['fæmɪlɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ]
and once they get there they have children and raise families just as they
和 一次 他们 得到 那里 他们 有 孩子们 和 增加 家庭 只是 作为 他们
[wʊd] [duː; də] [ɒn] [ɜːθ] .
would do on Earth .
会 做 在 地球 .

他们到达那里后，就会像在地球上一样，生儿育女，组建家庭。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , ['ɔːlweɪz] ['splɪtɪŋ] [heəz] [ænd; ənd] ['kwɪblɪŋ] ,
Now , if you weren't a lawyer , always splitting hairs and quibbling ,
现在 , 如果 你 不是 一个 律师 , 总是 分裂 头发 和 吹毛求疵 ,

如果你不是律师，不会总是吹毛求疵、斤斤计较，

[jʊd] [hæv; həv] [ɡest] [lɒŋ] [ə'ɡəʊ] [wɒt] ['ʌðə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] ['riːəlaɪz] .
you'd have guessed long ago what other intelligent people sooner or later realize .
你会 有 猜对了 长的 前 什么 其他 聪明的 人们 很快 或者 之后 意识到 .

你早就猜到了，其他聪明人迟早也会意识到这一点。

[mɑːz] [ɪz] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ɜːθ] , ['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːθˌmæn] —
Mars is smaller than Earth , only part of it is warm enough for Earthmen —
火星 是 较小的 比 地球 , 仅有的 部分 的 它 是 温暖的 足够的 为了 地球人 —
[səʊ] [mɑːz] [ɡɒt] [ˌəʊvə'pɒpjuleɪtɪd] ,
so Mars got overpopulated ,
所以 火星 得到 人口过剩 ,

火星比地球小，只有一部分区域温暖到足以供地球人居住——因此火星人口过剩。

[tuː] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [bæk] .
too , a few years back .
也 , 一个 很少 年 后退 .

几年前也是。

" [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ə'baʊt] [mə'tæstəsɪs] ?
" Remember what I told you in the bar about metastasis ?
" 记住 什么 我 讲述 你 在 这 酒吧 关于 转移 ?

“还记得我在酒吧里跟你说过关于转移的事吗？”

[ai] [θɔːt] [jʊd] [kætʃ] [ɒn] [ðen] ,
I thought you'd catch on then ,
我 想法 你会 抓住 在 然后 ,

我以为你那时就会明白了。

[wen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [æn; ən] [ə'nælədʒi] [ə'baʊt] [maɪ'ɡreɪtɪŋ] ['kænsə(r)] [selz] [ænd; ənd] [maɪ'ɡreɪtɪŋ]
when I tried to draw an analogy about migrating cancer cells and migrating
什么时候 我 尝试 到 画 一个 类比 关于 迁移 癌症 细胞 和 迁移
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

当我试图将迁移的癌细胞与迁移的人口进行类比时。

" [ðev] [biːn] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ɜːθ] [ðə; ði] ['riːəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
" They've been afraid to tell people on Earth the real situation ,
" 他们有 到过 害怕的 到 告诉 人们 在 地球 这 真实的 情况 ,

他们一直不敢告诉地球上的人们真实情况，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈviːnəs] [hæz; həz] [biːn] [held] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈiːdn] [weə(r)]
because Venus has been held up for so long as the second Eden where
因为 金星 有 到过 握住 向上 为了 所以 长的 作为 这 第二 伊甸园 在哪里
[wiːl; wil] [ɔːl] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkænsə(r)] [ˈprɒbləm] [ɪz] [lik] .
we'll all live as soon as the cancer problem is licked .
出色地 全部 居住 作为 很快 作为 这 癌症 问题 是 舔过 .

因为金星一直被认为是第二个伊甸园，一旦癌症问题得到解决，我们所有人都会住在那里。

[bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] , [ðev] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃɪp] [njuː] [əˈraɪvlz] [ɒn] [mɑːz] [ɒf] [tuː; tə] [ˈviːnəs] [ɪn] [ˈriːs(ə)nt]
But actually , they've had to ship new arrivals on Mars off to Venus in recent
但 实际上 , 他们有 有 到 船 新的 到达 在 火星 离开 到 金星 在 最近的
[jˈiəz] ,
years ,
年 ,

但实际上，近年来他们不得不将火星上的新成员运送到金星。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ruːm] [ɒn] [mɑːz] .
because there's no more room on Mars .
因为 有 不 更多的 房间 在 火星 .

因为火星上已经没有空间了。

[ai] [səˈpəʊz] [ðel] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [ɜːθ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [ˈfɔːməli] .
I suppose they'll break the news to Earth some of these days , formally .
我 认为 他们会 休息 这 消息 到 地球 一些 的 这些 天 , 正式地 .

我想他们总有一天会正式向地球宣布这个消息。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkləʊzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgreɪpvaɪn] , [juː; jʊ] [ˈprɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði]
If you were closer to the grapevine , you probably would have heard the
如果 你 是 更近 到 这 葡萄藤 , 你 大概 会 有 听到 这
[ˈruːmə(r)] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .
rumor long ago .
谣言 长的 前 .

如果你消息灵通，可能早就听到这个传闻了。

" [greg] [sæt] [ðeə(r)] [ˈgeɪpɪŋ] [æt; ət] [ˈkəʊlərɪdʒ] .
" Greg sat there gaping at Coleridge .
" 格雷格 卫星 那里 张开的 在 柯尔律治 .

格雷格呆呆地坐在那里，目瞪口呆地看着柯勒律治。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn] [ˈhʌmb(ə)ld] [təʊnz] : " [ɪf] [ˈviːnəs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpærədaɪs] ,
Finally he asked , in humbled tones : " If Venus is such a paradise ,
最后 他 问 , 在 谦卑 音调 : " 如果 金星 是 这样的 一个 天堂 ,

最后，他谦卑地问道：“如果金星真是天堂，

[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [doʊnt] [drɒp] [ɒf] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [jɔːˈself] ? "
how come you don't drop off there and stay there yourself ? "
如何 来 你 不 降低 离开 那里 和 停留 那里 你自己 ? "

你为什么不直接去那儿待着呢?

" [wel] , " [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [sed] , [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ɪˈkwɪpmənt] , " [aɪv] [biːn]
" Well , " the doctor said , beginning to put away his equipment , " I've been
" 出色地 , " 这 医生 说 , 开始 到 放 离开 他的 设备 , " 我已经 到过
[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
thinking of it ,
思维 的 它 ,

“嗯，”医生一边收拾器械一边说，“我一直在考虑这件事。”

[bʌt; bət] [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [fɜːst] ,
but I wanted to save up some money first ,
但 我 通缉 到 节省 向上 一些 钱 第一的 ,

但我还是想先攒点钱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and this seemed to be about the best way to do it .
和 这 似乎 到 是 关于 这 最好的 方式 到 做 它 .

这似乎是最好的办法。

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][hjuː'meɪn][ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [sʌm; səm]['dɑːktərz][duː; də] ,
It's a little more humane than the way some doctors do ,
它是 一个 小的 更多的 人道 比 这 方式 一些 医生 做 ,

这比某些医生的做法更人道一些。

[ɪmpl'æntɪŋ] ['kænsə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ɪntuː]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ] [ɑːpə'reɪʃnz] [tuː; tə][get]
implanting cancer conditions into people who have to undergo operations to get
植入 癌症 状况 进入 人们 WHO 有 到 经历 运营 到 得到
[ðəm'selvz] [di'pɔːt] .
themselves deported .
他们自己 被驱逐出境 .

将癌症植入那些必须接受手术才能被驱逐出境的人体内。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
Of course , it's a little more uncertain .
的 课程 , 它是 一个 小的 更多的 不确定 .

当然，这其中还存在一些不确定性。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , " [hiː; hi] [sed] , ['aɪɪŋ] [greg] ['ʃɑːpli] , " [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [bʌm]
" For instance , " he said , eyeing Greg sharply , " now that you have that bum
" 为了 实例 , " 他 说 , 觑觎 格雷格 尖锐地 , " 现在 那 你 有 那 屁股
['æŋk(ə)l] ,
ankle ,
踝 ,

“例如，”他边说边锐利地瞥了格雷格一眼，“现在你的脚踝受伤了，

[ai][kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [jʊl] [biː; bi][nəʊ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [kruː] ['membə(r)] ,
I could probably tell the captain that you'll be no good as a crew member ,
我 可以 大概 告诉 这 队长 那 你会 是 不 好的 作为 一个 全体人员 成员 ,

我大概可以告诉船长，你不适合当船员。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hæv; həv][juː; jʊ] [dʌmpt] ['əʊvəbɔːd] [wen] [wiː; wi][bɪ'gɪn][tuː; tə]['sɜːk(ə)l]['viːnəs] .
and I could have you dumped overboard when we begin to circle Venus .
和 我 可以 有 你 丢弃 落水 什么时候 我们 开始 到 圆圈 金星 .

当我们开始绕金星飞行时，我可以把你扔下船。

[ðæt] [wei] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l][ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [kliːn]
That way you wouldn't have done a thing illegal and you'd have a clean
那 方式 你 不会 有 完毕 一个 事物 非法的 和 你会 有 一个 干净的
[sleɪt] [tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .
slate to meet your family a few days later .
石板 到 见面 你的 家庭 一个 很少 天 之后 .

这样一来，你就不会做任何违法的事情，几天后你就可以毫无顾忌地与家人见面了。

" [greg] [rʌbd] [ðə; ði] [lʌmp] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , ['dʒɪndʒəli] [flekst] [hɪz; ɪz][sɔː(r)]['æŋk(ə)l] ,
" Greg rubbed the lump on his head , gingerly flexed his sore ankle ,
" 格雷格 摩擦 这 块 在 他的 头 , 小心翼翼地 弯曲 他的 疮 踝 ,

格雷格揉了揉头上的肿块，小心翼翼地活动了一下疼痛的脚踝。

[rɪ'membəd] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [riːtʃt]
remembered the emotions of the past three or four days , and then reached
记得 这 情绪 的 这 过去的 三 或者 四 天 , 和 然后 达到
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃek] [bʊk] .
for his check book .
为了 他的 查看 书 .

他回想起过去三四天的种种情绪，然后伸手去拿支票簿。

" [ai] [θɪŋk] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , " [greg] [smaɪld] .
" I think I'm beginning to understand , " Greg smiled .
" 我 思考 我是 开始 到 理解 , " 格雷格 微笑 .

"我想我开始明白了，"格雷格笑着说。

" [gɒt] [ə; eɪ] [pen] ?
" Got a pen ?
" 得到 一个 笔 ?

有笔吗?

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] - .
This etext was produced from Imagination May 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 想像力 可能 - .

本电子文本出自1954年5月《想象力》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神